

**MANUALE D'USO *SCHEDA MB*
PER VENTILCONVETTORI CASSETTE**

***MB BOARD*
FOR CASSETTE FAN COILS, USER MANUAL**

**NOTICE D'UTILISATION DE LA *CARTE MB*
POUR VENTILO-CONVECTEURS CASSETTE**

***DESKA MB PRO KAZETOVÝ FANCOIL*
NÁVOD NA INSTALACI A ÚDRŽBU**

**MANUAL DE USO
DE LA *TARJETA MB* PARA
LOS VENTILADORES CONVECTORES
CASSETTE**

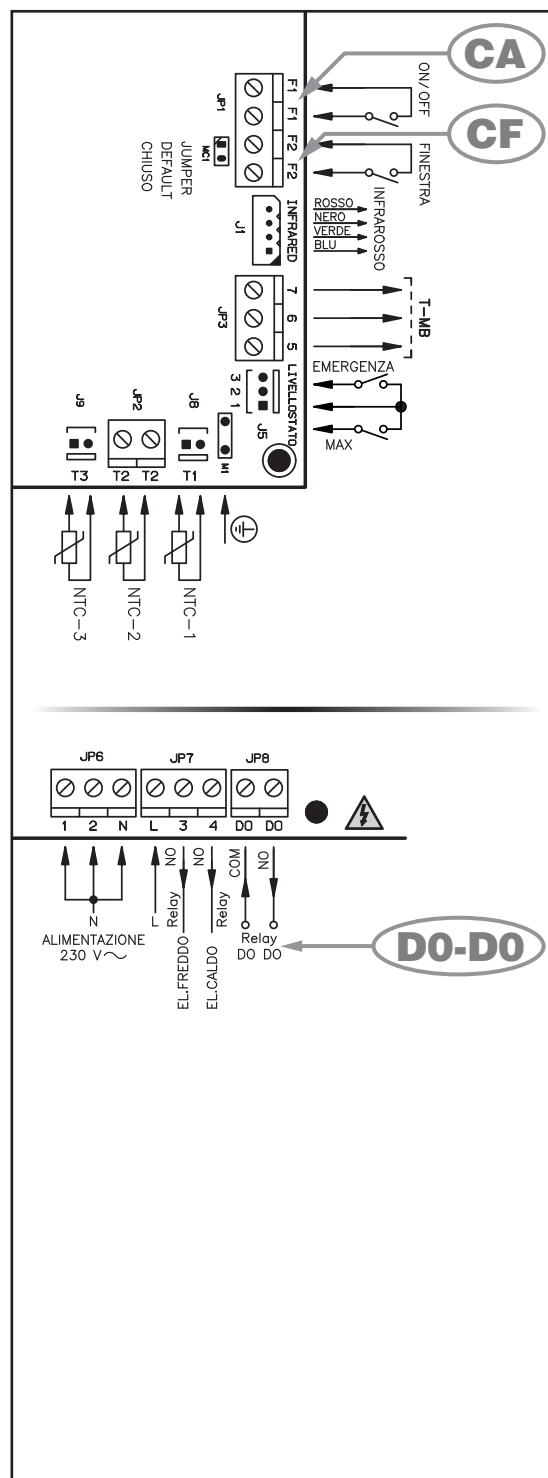
**HANDLEIDING *MB KAART*
VENTILATORS-CONVECTORS
CASSETTE**



E 05/13

B 11/12

Cod. 4050532EST



FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI

Contacto CA [F1-F1]:
ON-OFF remoto
oppure Change-Over
Estate/Inverno remoto
(vedi impostazione DIP 9).

- con DIP N.ro 9 in OFF
è configurato come ON/OFF
remoto dove:
 - contatto aperto = ON
 - contatto chiuso = OFF
- con DIP N.ro 9 in ON
è configurato come
Estate/Inverno dove:
 - In 1 aperto = Inverno
 - In 1 chiuso = Estate

Contacto CF (F2-F2):
- contatto finestra aperta
- sonda presenza persona
- un altro sistema

A contatto chiuso
l'apparecchio funziona.

A contatto aperto
l'apparecchio si ferma.

Se utilizzato,
togliere il Jumper MC1
di chiusura del contatto.

FUNCTION OF THE AUXILIARY CONTACTS

Contact CA [F1-F1]:
Remote ON-OFF
or remote Summer/Winter
Change-Over
(See DIP 9 setting).

- with DIP No 9 set on OFF
is configured
as remote ON/OFF where:
 - contact open = ON
 - contact closed = OFF
- with DIP No 9 set on ON
is configured
as Summer/Winter where:
 - In 1 open = Winter
 - In 1 closed = Summer

Contact CF (F2-F2):
- window open contact
- person presence sensors
- other systems

When the contact is closed
the appliance can operate.

When the contact is open
the appliance is stopped.

If used,
remove the MC1 Jumper
for contact closure.

Contacto D0-D0:
è un contatto pulito
normalmente aperto che
assume il significato in funzione
della posizione del DIP 8.

- con DIP N.ro 8 in OFF
il contatto fornisce
lo stato della macchina:
 - contatto aperto = stato
macchina in OFF
 - contatto chiuso = stato
macchina in ON
- con DIP N.ro 8 in ON
il contatto fornisce
lo stato della pompa
di evacuazione consensa:
 - contatto aperto = pompa ok
- contatto chiuso = allarme
pompa attivo

- Contact D0-D0:**
It is a clean contact
usually open
which assumes significance
according to DIP 8 position.
- with DIP No 8 set on OFF
the contact provides
the state of the machine:
 - open contact = OFF state
of the machine
 - closed contact = ON state
of the machine
 - with DIP No 8 set on ON
the contact provides
the state
of the condensate pump:
 - open contact = pump ok
 - closed contact = activated
pump alarm

FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES

Contact CA [F1-F1]:
MARCHE-ARRÊT à distance
ou bien changement de marche
Été/Hiver à distance
(Voir réglage DIP 9).

- avec DIP N.ro 9 en ARRÊT
est configuré comme MARCHE/
ARRÊT à distance quand:
 - contact ouvert = MARCHE
 - contact fermé = ARRÊT
- avec DIP N.ro 9 en MARCHE
est configuré
comme été/hiver quand:
 - Dans 1 ouvert = Hiver
 - Dans 1 fermé = Été

Contact CF (F2-F2):
- contact fenêtre ouverte
- sonde détection de présence
- autre système

Contact fermé
l'appareil fonctionne.

Contact ouvert
l'appareil s'arrête.

Si utilisé,
enlever le cavalier MC1
de fermeture du contact.

FUNKCE DODATKOVÝCH KONTAKTŮ

Kontakt CA [F1-F1]:
Vzdálené ovládání ON-OFF,
nebo vzdálené přepínání režimu
Léto/Zima pomocí Change-Over
(viz. nastavení DIP 9).

- DIP 9 v poloze OFF
pracuje jako
vzdálené ovládání ON/OFF:
 - kontakt otevřený = ON
 - kontakt uzavřený = OFF
- DIP 9 v poloze ON
přepíná režim Léto/Zima:
 - 1 otevřen = Zima
 - 1 uzavřen = Léto

Kontakt CF (F2-F2):
- okenním kontaktem
- čidlem přítomnosti osob
- řízením z jiného systému

Když je kontakt sepnut,
kazetový fancoil běží.

Když je kontakt rozepnut,
kazetový fancoil stojí.

V případě
použití přesuň Jumper MC1
pro sepnutí kontaktu.

FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES

Contacto CA [F1-F1]:
ON-OFF remoto
o bien Change-Over
Verano/Invierno remoto
(ver configuración de DIP 9).

- con DIP N.ro 9 en OFF
está configurado
como ON/OFF emoto donde:
 - el contacto abierto = ON
 - el contacto cerrado = OFF
- con DIP N.ro 9 en ON
está configurado
como Verano/Invierno donde:
 - En 1 abierto = Invierno
 - En 1 cerrado = Verano

Contacto CF (F2-F2):
- contacto ventana abierta
- sonda presencia persona
- otro sistema

Con el contacto cerrado
el aparato funciona.

Con el contacto abierto
el aparato se para.

Si se ha utilizado,
quitar el Jumper MC1
de cierre del contacto.

FUNCTIE VAN DE HULPCONTACTEN

Contact CA [F1-F1]:
ON-OFF remote of
Omschakeling Zomer/Winter
(Zie instelling DIP 9).

- met DIP 9 op OFF
geconfigureerd
als remote ON/OFF waarbij:
 - rustcontact = ON
 - maakcontact = OFF
- met DIP 9 op ON
geconfigureerd
als Zomer/Winter waarbij:
 - 1 open = Winter
 - 1 dicht = Zomer

Contact CF (F2-F2):
- contact open raam
- sonde aanwezigheid persoon
- ander systeem

Bij gesloten contact werkt
het apparaat.

Bij open contact stopt
het apparaat.

Verwijder, indien gebruikt, de
Jumper MC1 voor het afsluiten
van het contact.

Contacto D0-D0:
es un contacto limpio
normalmente abierto que
asume el significado en función
de la posición del DIP 8.

- con DIP N.ro 8 en OFF
el contacto proporciona
el estado de la máquina:
 - contacto abierto = estado
máquina en OFF
 - contacto cerrado = estado
máquina en ON
- con DIP N.ro 8 en ON
el contacto proporciona
el estado de la bomba de
evacuación de condensados:
 - contacto abierto = bomba ok
- contacto cerrado = alarma
de la bomba activado

Contact D0-D0:
dit is een schoon rustcontact
waarvan de betekenis door de
stand van DIP 8 bepaald wordt.

- met DIP 8 op OFF
levert het contact
de staat van de machine:
 - rustcontact = staat
machine OFF
 - maakcontact = staat
machine ON
- met DIP 8 op OFN
levert het contact de staat
van de condensatwaterpomp:
 - rustcontact = pomp ok
 - maakcontact = alarmsignal
pomp actief

		IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE	SETTING THE CONFIGURATION DIPSWITCHES
--	--	--	---

		Posizione / Position / Position	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
1	OFF	IMPIANTO A 4 TUBI 4 PIPE UNITS INSTALLATION À 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI 2 PIPE UNITS INSTALLATION À 2 TUBES
2	OFF	Termostatazione con Fan Thermal power station with Fan Thermostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Thermal power station with valves Thermostatisation avec vannes
3	OFF	T3 abilitata T3 enabled T3 activée	T3 disabilitata T3 disabled T3 désactivé
4	OFF	T3 Inverno ed Estate quando abilitata T3 Winter and Summer when enabled T3 Hiver et été quand activé	T3 solo Inverno quando abilitata T3 only Winter when enabled T3 seulement hiver quand activé
5	OFF	Ventilazione contemporanea delle valvole Simultaneous ventilation of valves Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Continuous ventilation Ventilation continue
6	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	Unità senza resistenza elettrica Unit without electrical heater Unité sans résistance électrique
7	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistance avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 as CH Change-Over (resistance phase II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
8	OFF	RL7 (D0-D0) abbinato alla pompa RL7 (D0-D0) according to the pump RL7 (D0-D0) couplé à la pompe	RL7 (D0-D0) abbinato allo stato del controllore RL7 (D0-D0) according to the state of the controller RL7 (D0-D0) couplé à l'état du contrôleur
9	OFF	IN1 = Estate/Inverno remoto IN1 = Remote Summer/Winter IN1 = Été/hiver à distance	IN1 = ON/OFF remoto IN1 = Remote ON/OFF IN1 = MARCHÉ/ARRÊT à distance
10	OFF	Slave	Master

		TABELLA SEGNALAZIONE LED	LED SIGNAL TABLE
--	--	--------------------------------	---------------------

LED1				LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
IN2								OK		open	open
IN1								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 sec. fisso + 2 lampeggiante
OK = funzionante
Ko = non funzionante
open = contatto aperto

NB = 4+2 = 4 sec. fixed + 2 flashing
OK = working
Ko = not working
open = open contact

NB = 4+2 = 4 sec. fixe + 2 clignotant
OK = fonctionnant
Ko = non fonctionnant
open = contact ouvert

		PROGRAMMATION DIPSWITCHES	KONFIGURACE DIP PŘEPÍNAČŮ	PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN	INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR
--	--	------------------------------	------------------------------	---	---

		Pozice / Posición / Positie	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
1	OFF	4 TRUBKOVÉ ZAPOJENÍ INSTALACIÓN A 4 TUBOS INSTALLATIE MET 4 LEIDINGEN	2 TRUBKOVÉ ZAPOJENÍ INSTALACIÓN A 2 TUBOS INSTALLATIE MET 2 LEIDINGEN
2	OFF	Termostatické ovládání ventilátoru Termostato con ventilador Thermostiatering met ventilatorluchtkoeler	Termostatické ovládání ventilů Termostato con válvulas Thermostatering met kleppen
3	OFF	T3 k dispozici T3 habilitado T3 geactiveerd	T3 vyřazen T3 deshabilitado T3 gedeactiveerd
4	OFF	Funkce T3 v létě i v zimě, pokud je k dispozici T3 Invierno y Verano cuando está habilitado T3 Winter en Zomer indien geactiveerd	Funkce T3 pouze v zimě, pokud je k dispozici T3 sólo Invierno cuando está habilitado T3 uitsluitend winter indien geactiveerd
5	OFF	Současné ovládání ventilátoru i ventilů Ventilación simultánea de las válvulas Gelijktijdige ventilatie van de kleppen	Trvale zapnutý ventilátor Ventilación continua Continue ventilatie
6	OFF	Zařízení obsahuje elektrický ohřev Gestión de Resistencias Beheer Weerstanden	Zařízení neobsahuje elektrický ohřev Unidad sin eesistencia eléctrica Units zonder elektrische weerstand
7	OFF	T2 ve funkci s elektrickým ohřevem Gestión de Resistencias con T2 Beheer Weerstanden met T2	T2 jako Change-Over (elektrický ohřev 2.stupeň) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) T2 Omschakeling CH (weerstand 2de fase)
8	OFF	RL7 (DO-DO) vazba na čerpadlo RL7 (DO-DO) conectado a la bomba RL7 (DO-DO) gecombineerd met de pomp	RL7 (DO-DO) vazba na status ovládání RL7 (DO-DO) conectado al estado del controlador RL7 (DO-DO) gecombineerd met de staat van de controller
9	OFF	IN1 = vzdálené ovládání Léto/Zima IN1 = Verano/Invierno remoto IN1 = remote Zomer/Winter	IN1 = vzdálené ovládání ON/OFF IN1 = ON/OFF remoto IN1 = remote ON/OFF
10	OFF	Slave	Master

		TABLEAU SIGNALISATION LED	TABULKA SIGNALIZACE LED	TABLA INDICACIÓN LED	TABEL LED SIGNALERING
--	--	---------------------------------	----------------------------	-------------------------	--------------------------

LED1				LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
IN2								OK		open	open
IN1								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 s svítí + 2 s bliká
OK = ve funkci
Ko = mimo funkci
open = kontakt rozpojen

NB = 4+2 = 4 seg. fijo + 2 relampagueante
OK = funcionando
Ko = no funcionando
open = contacto abierto

NB = 4+2 = 4 sec. aan + 2 knipperend
OK = functioneert
Ko = functioneert niet
open = contact open

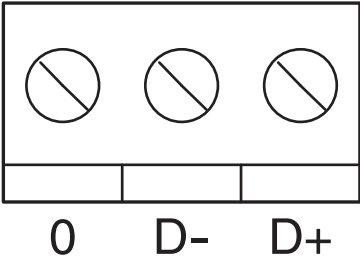
	CONFIGURAZIONE DI DEFAULT	DEFAULT CONFIGURATION
	- Ventilazione continua. - Termostatazione (ON/OFF) del- le/a valvole/a acqua. - T3 disattivata. Nota: la sonda T3 (di minima tem- peratura) è montata; se si vuole attivarne il funzionamento, porre il Dip 3 in ON.	- Fan always on. - Temperature control (ON/OFF) on the water valve/valves. - T3 disabled. Note: probe T3 (cut-out thermostat) is already fitted; to enable the operation of the probe, set dipswitch 3 to ON.
	FUNZIONE AUTOFAN	AUTOFAN FUNCTION
	Il funzionamento standard della macchina prevede che la ventila- zione sia sempre attiva e che la regolazione avvenga sulle valvole acqua. Impostando i Dip è possibile inter- venire con la regolazione non solo sulle valvole ma anche sul ventila- tore, avendo impostato però una post-ventilazione di 3 minuti. Al raggiungimento del set, la val- vola acqua viene diseccitata e, dopo 3 minuti, anche il ventilatore viene fermato. Nota: per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ven- tilatore, questo viene comunque av- viato 100 secondi ogni 10 minuti.	In standard operation the fan is always on and control is performed on the water valves. The dipswitches can be set to allow control not only on the valves but also on the fan, however with a post-ventilation time of 3 minutes. When reaching the set point, the water valve is de-energised, and then the fan is stopped after 3 minutes. Note: to avoid phenomena of stratification altering the temperature value measured by the air probe when the fan is OFF, this is started for 100 seconds every 10 minutes.

	CONFIGURATION PAR DEFAULT	VÝROBNÍ NASTAVENÍ	CONFIGURACIÓN POR DEFECTO	DEFAULT- CONFIGURATIE
	- Ventilation continue. - Thermostatisation (ON/OFF) de la(des) vanne(s) eau. - T3 désactivée. Note: la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 3 sur ON.	- Ventilátor je vždy zapnut. - Termostatické (on/off) ovládání ventilu/ventilů. - T3 není použit. Poznámka: termostat T3 (termostat minimální teploty) je z výroby nainstalován. Chcete-li jej použít nastavte DIP3 na „ON“.	- Ventilación continua. - Control termostático (ON / OFF) de la(s) válvula(s) agua. - T3 desactivada. Nota: la sonda T3 (de temperatura mínima) está montada; si se quiere activar el funciona-miento, poner el Dip 3 en ON.	- Continue ventilatie. - Thermostatische regeling (ON/OFF) van de waterklep (pen). - T3 uitgesloten. Opmerking: de sonde T3 (minimale temperatuuruitschakelthermostaat) is gemonteerd; indien men deze wenste te activeren, de dimschakelaar 3 op ON zetten.
	FONCTION AUTOFAN	FUNKCE AUTOMATICKÉHO VENTILÁTORU	FUNCIÓN AUTOFAN	FUNCTIE AUTOFAN
	Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau. En programmant le Dip il est pos- sible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en programmant une post ventilation de 3 minutes. Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le ventilateur est également arrêté. Note: pour éviter que des phéno- mènes de stratification ne faussent la valeur de température relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci se met en marche pendant 100 secondes toutes les 10 minutes.	Standardně je nastaven ventilátor na trvalý chod a termostaticky jsou ovládány pouze ventily. Pomocí nastavovacích DIP přepínačů lze nastavit, aby byl termostaticky, souběžně s ventily, ovládán též ventilátor s tím, že po uzavření ventilu bude doběh ventilátoru ještě cca 3 minuty. Jestliže je dosažena požadovaná teplota vzduchu, je odpojeno napájení příslušného ventilu a ventilátor bude vypnut po cca 3 minutách. Poznámka: Aby se předešlo ovlivnění teplotního čidla měřícího teplotu vzduchu z důvodu přirozené stratifikace vzduchu, je každých cca 10 minut ventilátor na cca 100 sekund zapnut.	El funcionamiento estándar de la máquina prevé que la ventilación siempre esté activa y que la regu- lación se realice sobre las válvulas de agua. Programando los Dip se puede intervenir con la regulación no sólo en las válvulas sino también en el ventilador pero habiendo progra- mado una ventilación posterior de 3 minutos. Cuando se llega al punto de ajuste, la válvula de agua se desactiva y 3 minutos después el ventilador también se para. Nota: para evitar que fenómenos de estratificación alteren los valo- res de temperatura recogidos por la sonda de aire mientras el venti- lador está en OFF, este se activa durante 100 segundos cada 10 mi- nutos.	De standaardwerking van het apparaat voorziet dat de ventilatie altijd actief is en dat de regeling plaatsvindt op de waterkleppen. Met behulp van de dimschakelaars is het niet alleen mogelijk de kleppen, maar ook de ventilatie te regelen, hoewel slechts een ventilatiepost van 3 minuten ingesteld werd. Bij het halen van de set, wordt de waterklep uitgesloten en stopt ook de ventilator na 3 minuten. Opmerking: om te voorkomen dat een laageffect de waarde van de temperatuur gemeten door de lucht- sonde tijdens de OFF-status van de ventilator wijzigt, schakelt deze elke 10 minuten gedurende 100 seconden in.

	FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE	MASTER-SLAVE OPERATION	FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	ZAPOJENÍ MASTER/SLAVE	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	WERKING MASTER-SLAVE
MC2 CONNETTORE DI PROGRAMMAZIONE JP9 JP4B JP4A MC4 MC2 JP9 JP4B JP4A MC2 MC2 JP9 JP4B JP4A MC2 MC2 JP9 JP4B JP4A MC2 MC2						

	ISTRUZIONI OPERATIVE PER IL COLLEGAMENTO CON LINEA SERIALE RS485	OPERATING INSTRUCTIONS FOR CONNECTION VIA AN RS485 SERIAL LINE	INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS485	PROVOZNÍ POKYNY PRO PŘIPOJENÍ PO SÉRIOVÉ LINCĚ PŘES RS485	INSTRUCCIONES OPERATIVAS PARA LA CONEXIÓN CON LÍNEA EN SERIE RS485	AANWIJZINGEN VOOR DE AANSLUITING MET SÉRIËLE LIJN RS485
	Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di ventilconvettori utilizzando la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi: 1 - tipo di conduttore da utilizzare: doppino schermato 22 AWG flessibile 2 - la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri 3 - il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 20 unità	When making the electrical connections in a network of fan coils communicating via a serial line, extreme care must be paid to some important details: 1 - type of cables used: twisted pair with shield, 22 AWG, flexible 2 - the overall length of the network must not exceed 700/800 metres 3 - a maximum of 20 fan coils can be connected	Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à: 1 - type de conducteur à utiliser: deux paires blindées 22 AWG flexible 2 - la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres 3 - ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs	Jestliže budete vytvářet elektrické připojení více kazetových jednotek do sítě po sériové lince, striktně dodržujte následující velmi důležité detaily: 1 - Použijte kabeláž typu: kroucený párový kabel se stíněním, 22AWG, flexibilní 2 - Maximální délka celé sítě nesmí překročit 700-800m 3 - Maximálně může být v jedné síti zapojeno 20 kazetových jednotek	Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores convectores usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución: 1 - tipo de conductor que se debe usar: cable eléctrico blindado 22 AWG flexible 2 - la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros 3 - el número máximo de ventiladores convectores conectables es de 20 unidades	Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-convectors, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten: 1 - te gebruiken type geleider: beschermde soepele 22 AWG-kabel 2 - het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn 3 - er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden
	NOTE DI INSTALLAZIONE - i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione; - non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori; - non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza; - se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°; - non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità;	INSTALLATION NOTES - the cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties; - do not twist, knot, crush or fray the wires; - do not lay the signal cables and power cables together; - if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°; - do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together;	NOTES D'INSTALLATION - les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission; - ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs; - ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance; - si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°; - ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités;	POZNÁMKY K INSTALACI - při instalaci kabeláže nesmí být pro vyrovnání a napínání kabelů použita vyšší síla než 12kg. Větší síla může způsobit roztržení nebo poškození kabelů a snížení přenosové kapacity; - nepřekrucujte, neuzluzujte, nestlačujte, netřepce vodiče; - neukládejte komunikační a řídicí kabely v napájecím vodiči; - musíte-li křížit komunikační a řídicí kabely s napájecími, vždy tak dělejte v úhlu 90°; - nikdy nespojujte kabely. Vždy použijte jeden nespojovaný kabel mezi dvěma jednotkami;	NOTAS DE INSTALACIÓN - los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión; - no retorcer, anudar, aplastar o deshilar los conductores; - no poner el conductor de señal junto con los de potencia; - si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°; - no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre si las unidades individuales;	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE - de trekkracht uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen; - de geleiders mogen niet verwikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden; - de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de voedingsgeleider; - indien de signaalgeleider de voedingsgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°; - verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten;

	- non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza; - rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento; - una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti; - installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione; - non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore; - non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione; - prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico; - tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).	- do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports; - always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections; - once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned; - install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system; - do not lay the 12 volt power cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes; - never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables; - always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables; - keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).		- ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité; - bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement; - quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés; - installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage; - ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur; - ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage; - séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique; - les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).	- při dotahování spojení kabelu ve svorkovnicích nikdy nepoužívejte příliš velkou sílu. Při odizolování konce kabelů postupujte obezřetně. Nedrtě kabely a zacházejte s nimi obezřetně; - vždy respektujte barevné značení vodičů v kabelu; - po zkompletování kabeláže proveďte vizuální i fyzickou kontrolu kompletnosti, správnosti zapojení a kvality provedení prací; - instalace kazetových jednotek a kabeláže v jednom kroku je cesta, jak se vyhnout možným kolizím s napájecími, nebo potenciálně nebezpečnými, kabely nebo s kabely určenými pro osvětlení; - neumísťujte trasy vedení pro 12V napájecí kabeláž a kabeláž pro komunikační kabely v blízkosti napájecích zdrojů, světel, antén, transformátorů nebo horkovodního či parního potrubí; - nikdy neumísťujte komunikační kabeláž ve stejném žlabu, trubce, rozvodné krabici nebo v rozvaděči spolu s napájecími kabely nebo s kabeláží pro osvětlení; - vždy se ujistěte, že kabeláž pro komunikaci je v dostatečné vzdálenosti od ostatních elektrických kabelů; - kabeláž pro komunikaci, stejně jako vlastní kazetovou jednotku, neumísťujte ve vzdálenosti menší než 2 metry od zařízení, které mohou produkovat významné indukované napětí (např. rozvaděče, motory, měniče pro osvětlovací systémy atd.).	- no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad; - respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión; - una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente; - instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación; - no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor; - no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación; - prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico; - mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).	- zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloot zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte van de kabelhouder of de veiligheidshouders; - respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting; - controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn; - installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt; - plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformatoren of warmwater- en stoomleidingen; - plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie; - zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn; - bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductieladingen (verdeeltkasten, motoren, generatoren voor verlichtingssystemen).
--	--	--	--	---	--	---	---

	MESSA A TERRA DELLA RETE	EARTHING THE NETWORK
	In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento: - morsetto "D-" con morsetto "D-" - morsetto "D+" con morsetto "D+" - morsetto "0": collegare la schermatura del cavo seriale. NON INVERTIRE MAI I COLLEGAMENTI.	When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols: - terminal "D-" with terminal "D-" - terminal "D+" with terminal "D+" - terminal "0": connect the shield of the serial cable. NEVER REVERSE THE CONNECTIONS.

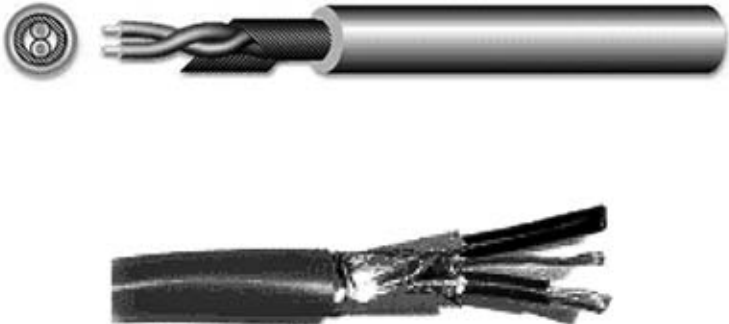
Cavo schermato da utilizzare
The shielded cable to be used
Câble blindé à utiliser
Doporučený typ kabelu
Cable blindado que debe usarse
Beschermd kabel te gebruiken

TIPO

TYPE

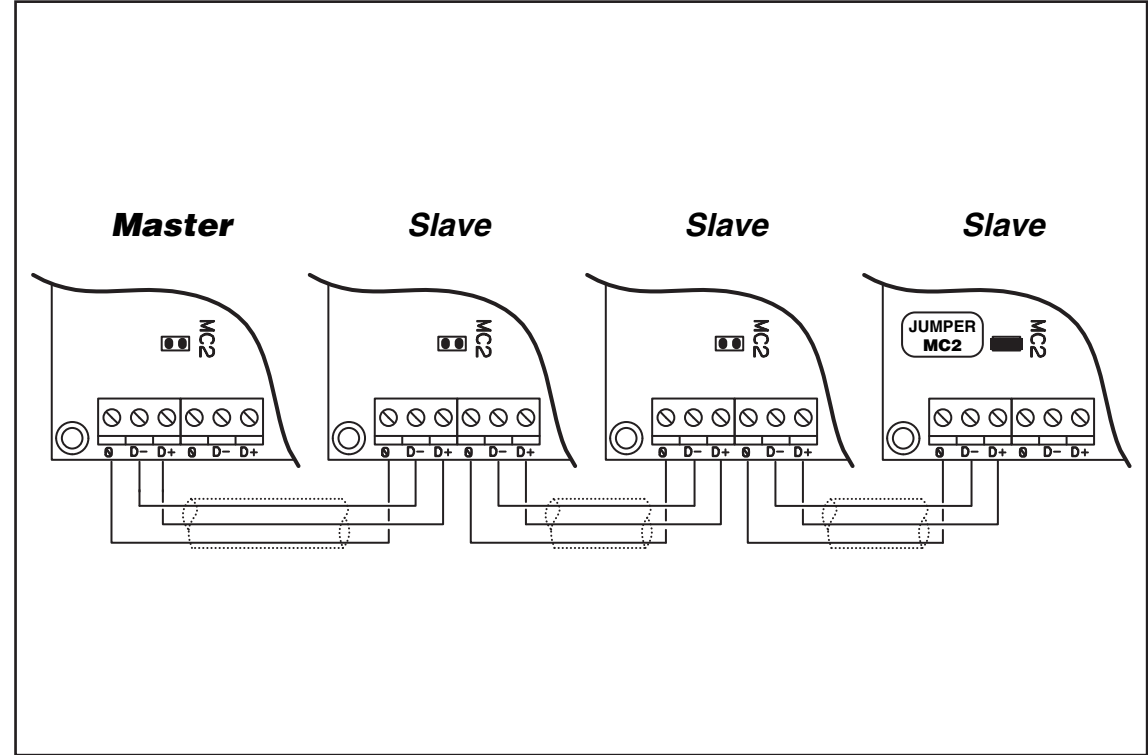
TYP

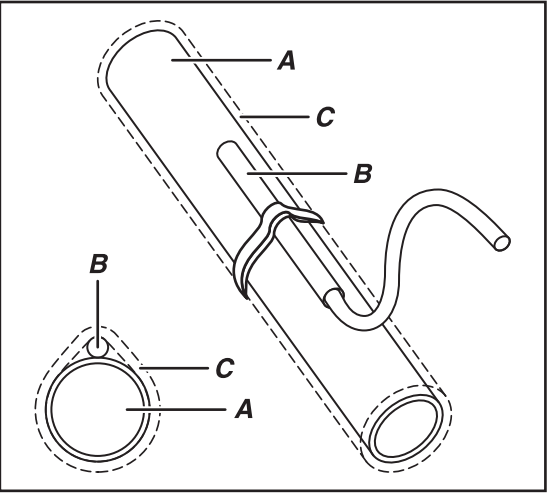
BELDEN 9841, RS-485, 1x2x24 AWG SFTP, 120 Ohm



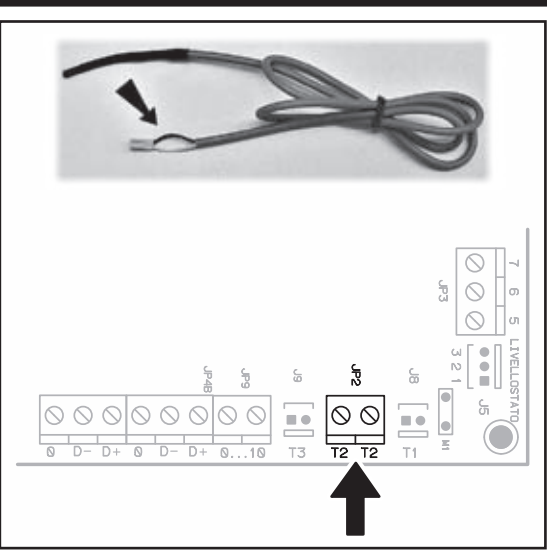
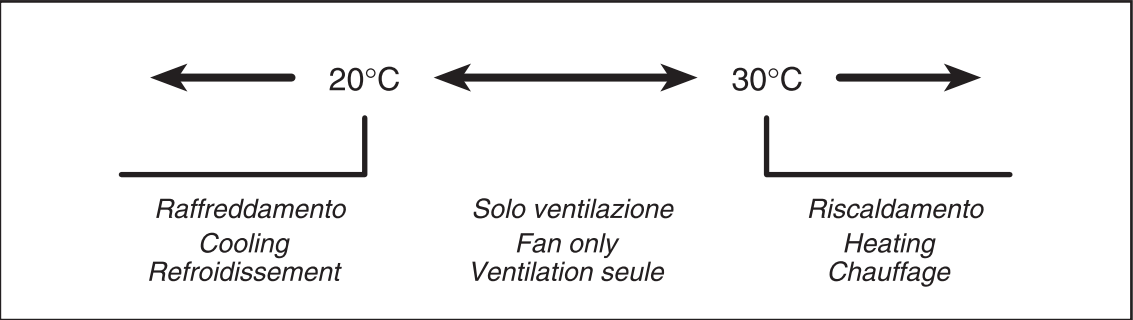
MISE À LA TERRE DU RÉSEAU	UZEMNĚNÍ KOMUNIKAČNÍ SÍTĚ	PUESTA A TIERRA DE LA RED	AARDING VAN HET NETWERK
Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement: - borne "D-" avec borne "D-" - borne "D+" avec borne "D+" - borne "0": brancher l'écran central du câble série. NE JAMAIS INVERSER LES RACCORDEMENTS.	Když realizujete kabeláž pro sériovou komunikaci mezi jednotlivými kazetovými jednotkami, vždy propojujte jednotlivé konektory následovně: - svorku "D-" se svorkou "D-" - svorku "D+" se svorkou "D+" - svorku "0": připoj stínění sériového komunikačního kabelu. NIKDY NEPROPOJUJTE KABELY „KŘÍŽEM“.	En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión: - borne "D-" con borne "D-" - borne "D+" con borne "D+" - borne "0": conectar el blindaje del cable de serie. NUNCA INVIERTA LAS CONEXIONES.	Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitsymbolen gerespecteerd: - klem "D-" op klem "D-" - klem "D+" op klem "D+" - klem "0": sluit de afscherming van de seriële kabel aan. WISSEL DE AANSLUITINGEN NOOIT OM.

Esempio di collegamento elettrico
Example of electrical connection
Exemple de raccordement électrique
Příklad elektrického zapojení
Ejemplo de conexión eléctrica
Voorbeeld van elektrische aansluiting



	ACCESSORI	ACCESSORIES
	Sonda T2 per Change-Over Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie (non utilizzabile con la valvola a 2 vie). In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispose in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi. A = Tubazione acqua B = Sonda C = Isolante anticondensa	Change Over probe T2 Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve (not to be used with 2 way valve). Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances. A = Water pipe B = Probe C = Anti-condensation insulation

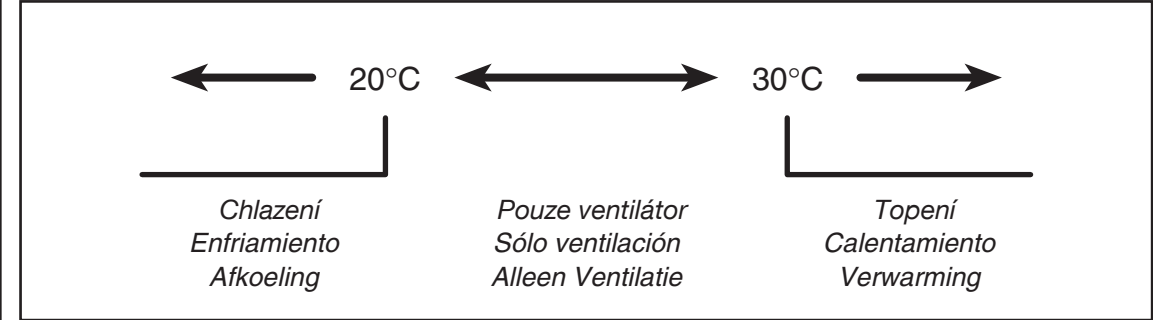
Logica di funzionamento con sonda T2
Operating logic with probe T2
Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Sonda T2 TIPO: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Eliminare il connettore e collegare i due fili ai morsetti 0 – T2 della scheda.	Probe T2 TYPE: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Remove the connector and connect the two wires to terminals 0 – T2 on the board.
---	--

ACCESSOIRES	PŘÍSLUŠENSTVÍ	ACCESORIOS	ACCESSOIRES
Sonde T2 pour Change Over Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies (non compatible avec la vanne à 2 voies). Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils. A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation	Čidlo teploty vody T2 V případě, že používáte 2 trubkové zapojení, lze pro automatické přepínání mezi režimem topení a chlazení použít čidlo teploty vody T2 (příplatkové příslušenství). Čidlo musí být instalováno dle obrázku na přívodní potrubí a to ještě před 3 cestným ventilem (Je určen pouze pro 2 trubkové zapojení). Princip funkce je následující. Čidlo T2 měří teplotu přívodního média a elektronika kazetového fancoilu tuto měřenou hodnotu vyhodnocuje a podle aktuální teploty sama automaticky přepíná mezi režimem topení a chlazení. Pakliže používáte čidlo teploty vody T2 na instalaci, kde je krom jednotky Master také více jednotek v zapojení Slave, je nutné instalovat čidlo teploty vody T2 ve všech instalovaných kazetových jednotkách. A = Potrubí s topnou/chladicí vodou B = Čidlo teploty vody T2 C = Izolace proti kondenzaci	Sonda T2 para Change Over Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías (no se puede utilizar con la válvula de dos vías). En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos. A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación	T2-sonde voor Change Over Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. De sonde wordt vóór de drieswagskleppen gemonteerd (not to be used with 2 way valve). In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winterwerking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten. A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2
Lógica de funcionamiento con sonda T2
Werkingslogica van de sonde T2



Sonde T2 TYPE: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Éliminer le connecteur et raccorder les deux fils aux bornes 0 – T2 de la carte.	Čidlo teploty vody T2 Typ: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Odstraň konektor a připoj dvě žíly kabelu ke svorkovnici 0-T2 na kartě.	Sonda T2 TIPO: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Eliminar el conector y conectar los dos hilos a los bornas 0 – T2 de la tarjeta.	Sonde T2 TYPE: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Elimineer de stekker en sluit beide draden aan op de klemmen 0 – T2 van de fiche.
--	---	--	---

	LEGENDA	LEGEND	LÉGENDE	LEGENDA	LEYENDA	LEGENDE
	M = Motoventilatore MB = Scheda elettronica a infrarossi AT = Autotrasformatore C1 = Condensatore EH = Resistenza elettrica E = Elettrovalvola acqua calda e fredda (impianto a 2 tubi) E1 = Elettrovalvola acqua calda (impianto a 4 tubi) E2 = Elettrovalvola acqua fredda (impianto a 4 tubi) T1 = Sonda aria T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonda di minima COLLEGAMENTI: GNYE = Giallo/Verde RD = Rosso = Minima OG = Arancio = Media BK = Nero = Massima BN = Marrone BU = Blu WH = Bianco SCHEMI DI COLLEGAMENTO 1) Schema di collegamento impianto a 2 tubi 2) Schema di collegamento impianto a 4 tubi 3) Schema di collegamento con resistenza elettrica	M = Fan MB = Infra-red electronic board AT = Autotransformer C1 = Capacitor EH = Electrical heater E = Hot and cold water valve (2-pipe system) E1 = Hot water valve (4-pipe system) E2 = Cold water valve (4-pipe system) T1 = Air probe T2 = CHANGE-OVER T3 = Low temperature cut-out thermostat CONNECTIONS: GNYE = Yellow/Green RD = Red = Low OG = Orange = Medium BK = Black = High BN = Brown BU = Dark blue WH = White CONNECTION DIAGRAMS 1) Connection diagram of a 2-pipe system 2) Connection diagram of a 4-pipe system 3) Connection diagram with electric resistance coil	M = Motoventilateur MB = Bornier IR AT = Autotransformateur C1 = Condensateur EH = Résistance électrique E = Électrovanne chaud et froid (installation 2 tubes) E1 = Électrovanne chaud (installation 4 tubes) E2 = Électrovanne froid (installation 4 tubes) T1 = Sonde air T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonde de temperature minimum RACCORDEMENTS: GNYE = Juane/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé WH = Blanc SCHEMAS DE RACCORDEMENT 1) Schéma de connexion installation à 2 tubes 2) Schéma de connexion installation à 4 tubes 3) Schéma de connexion avec résistance électrique	M = Ventilátor MB = IR elektronická karta AT = Autotransformátor C1 = Kondenzátor EH = Elektrický topný těleso E = Topný a chladicí ventil (2 trubkové zapojení) E1 = Ventil topení (4 trubkové zapojení) E2 = Ventil chlazení (4 trubkové zapojení) T1 = Vzduchová sonda T2 = CHANGE-OVER T3 = Termostat minimální teploty PŘIPOJENÍ: GNYE = Zeleno žlutý RD = Červený – minimální otáčky OG = Oranžový – střední otáčky BK = Černý – vysoké otáčky BN = Hnědý BU = Tmavě modrý WH = Bílý PŘIPOJOVACÍ SCHÉMATA 1) Diagram zapojení pro 2 trubkové systémy 2) Diagram zapojení pro 4 trubkové systémy 3) Diagram zapojení pro elektrický ohřev	M = Motoventilador MB = Tarjeta IR AT = Autotransformador C1 = Condensador EH = Resistencia eléctrica E = Electroválvula calentamiento y enfriamiento (instalación de 2 tubos) E1 = Electroválvula calentamiento (instalación de 4 tubos) E2 = Electroválvula enfriamiento (instalación de 4 tubos) T1 = Sonda aire T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonda de mínima CONEXIONES: GNYE = Amarillo/Verde RD = Rojo = Mínima OG = Naranja = Media BK = Negro = Máxima BN = Marrón BU = Azul WH = Blanco ESQUEMAS DE CONEXIÓN 1) Esquema de conexión sistema de 2 tuberías 2) Esquema de conexión sistema de 4 tuberías 3) Esquema de conexión con resistencia eléctrica	M = Motorventilator MB = Schakeling IR AT = Autotransformator C1 = Condensator EH = Elektrische weerstand E = Elektromagnetische klep warm en koud (installatie met 2 leidingen) E1 = Elektromagnetische klep warm (installatie met 4 leidingen) E2 = Elektromagnetische klep koud (installatie met 4 leidingen) T1 = Luchtsonde T2 = CHANGE-OVER T3 = Uitschakelthermostaat AANSLUITINGEN: GNYE = Geel/Groen RD = Rood = Minima OG = Oranje = Media BK = Zwart = Massima BN = Bruin BU = Donkerblauw WH = Wit AANSLUITSCHEMA'S 1) Verbindingsschema installatie met 2 leidingen 2) Verbindingsschema installatie met 4 leidingen 3) Verbindingsschema met elektrische weerstand

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

**CASSETTE CON
MOTORE ASINCRONO
A 3 VELOCITÀ**

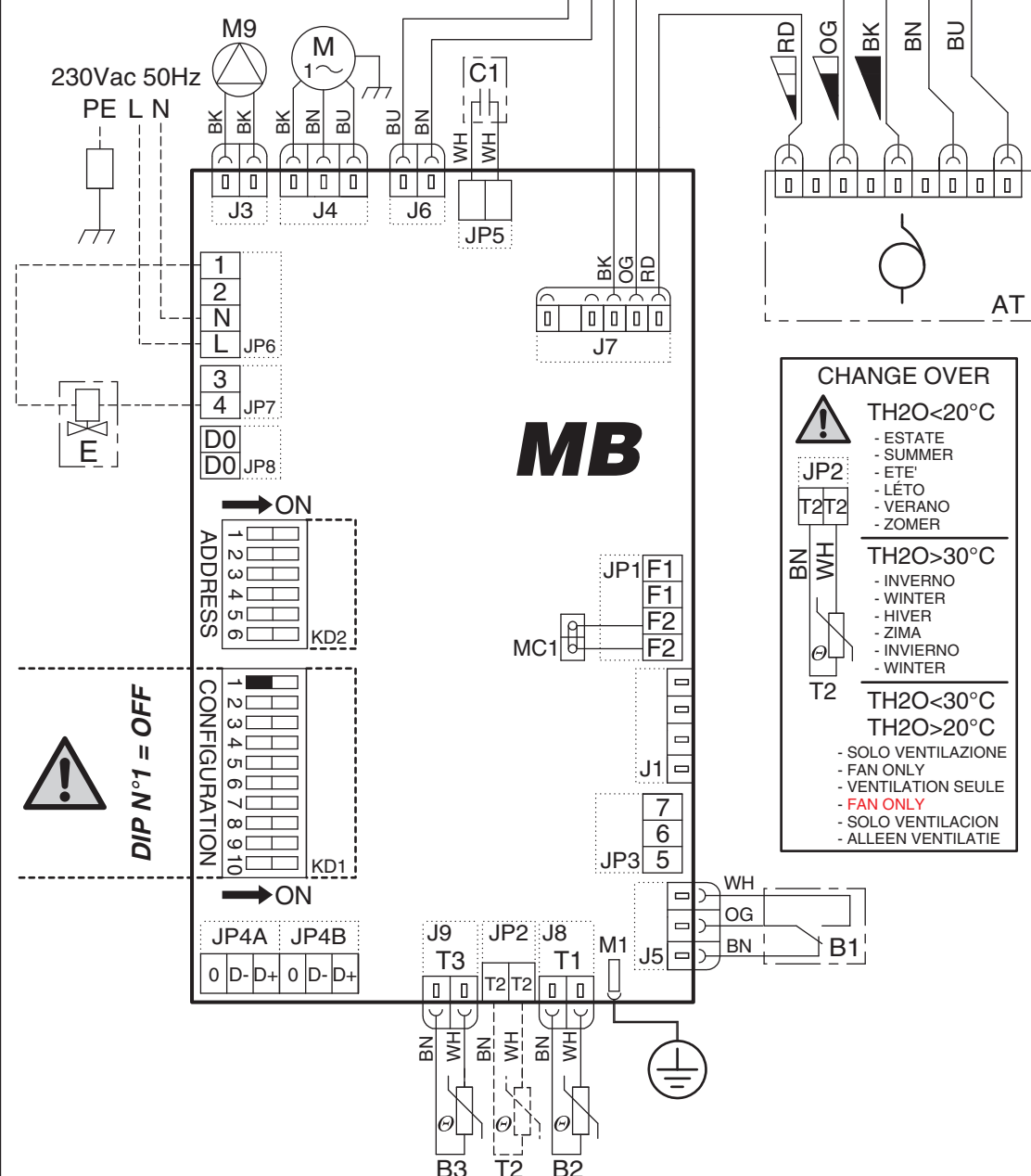
CONNECTION DIAGRAMS

**CASSETTE WITH
THREE- SPEED
ASYNCHRONOUS MOTOR**

Impianto a 2 tubi / 2 pipe units

Installation à 2 tubes / 2 trubkové zapojení

Instalación a 2 tubos / Installatie met 2 leidingen



SCHEMAS DE RACCORDEMENT

**CASSETTE AVEC
MOTEUR ASYNCHRON
À 3 VITESSES**

PŘIPOJOVACÍ SCHÉMATA

**KAZETOVÝ FC
S TŘÍ OTÁČKOVÝM
ASYNCHRONNÍM MOTOREM**

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

**CASSETTE CON
MOTOR ASÍNCRONO
A 3 VELOCIDAD**

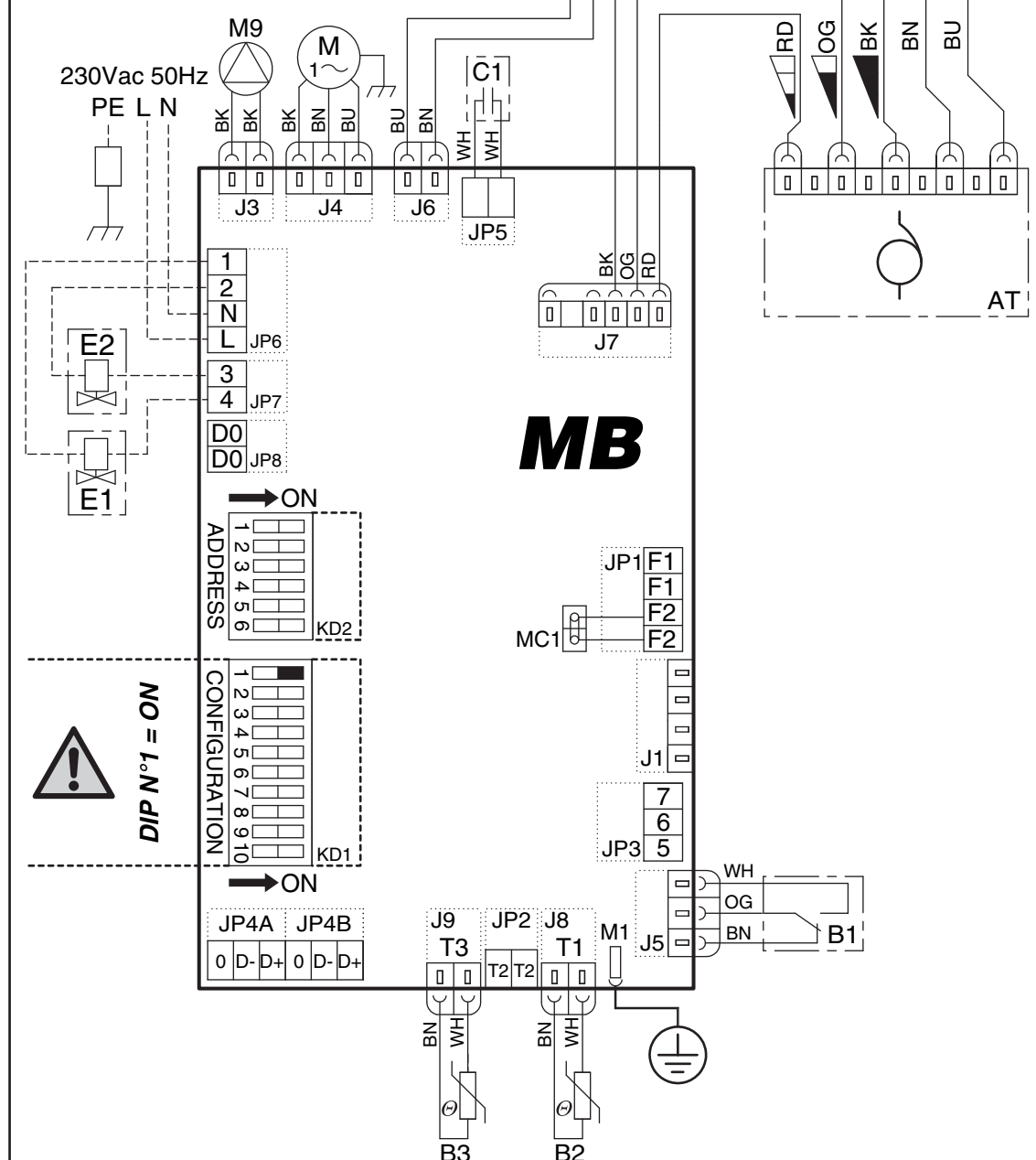
AANSLUIT- SCHEMA'S

**CASSETTE MET
ASYNCHRONSE MOTOR
MET 3 SNELHEDEN**

Impianto a 4 tubi / 4 pipe units

Installation à 4 tubes / 4 trubkové zapojení

Instalación a 4 tubos / Installatie met 4 leidingen

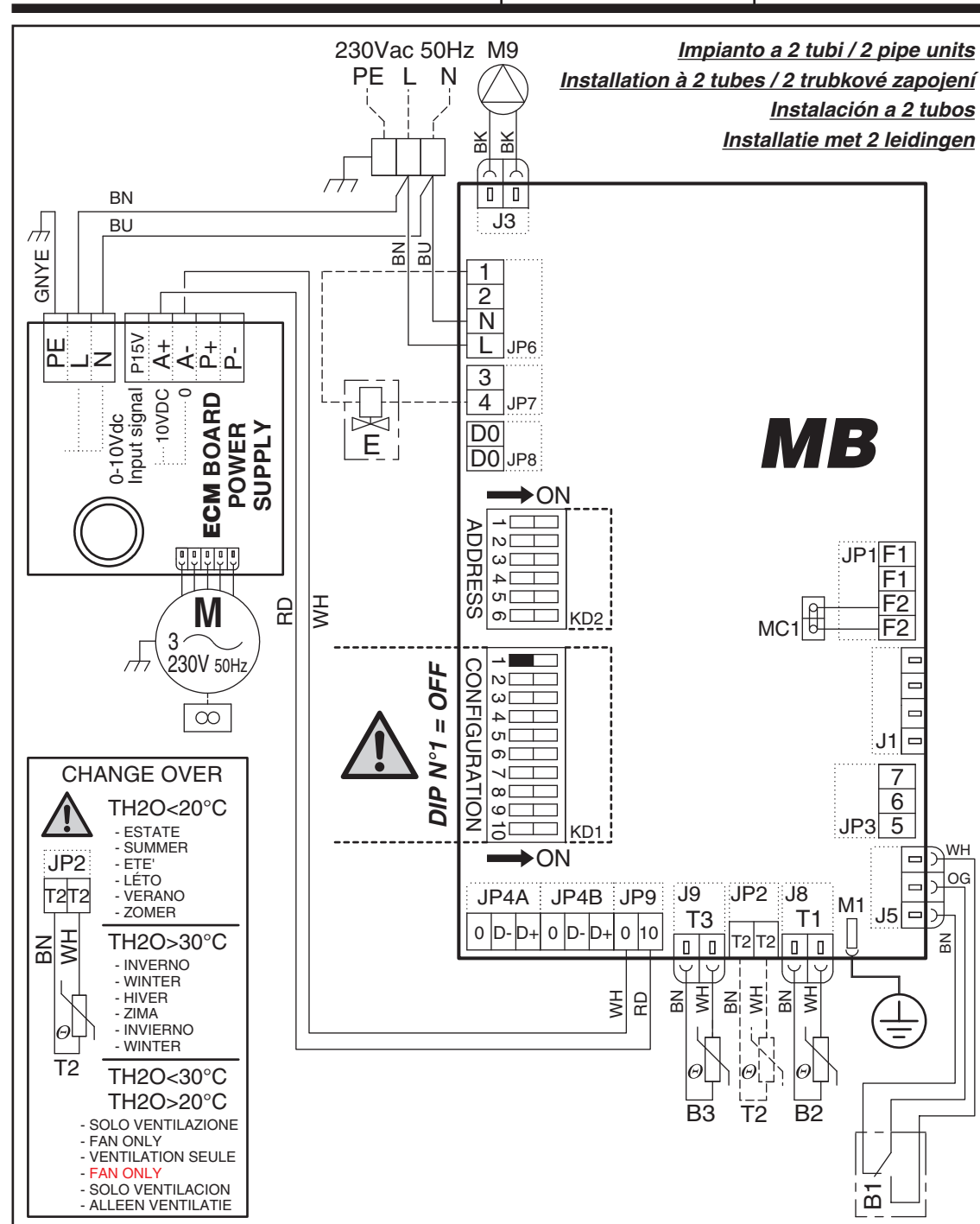


SCHEMI DI COLLEGAMENTO

**CASSETTE CON
MOTORE ELETTRONICO
ECM**

CONNECTION DIAGRAMS

**CASSETTE WITH
ECM
ELECTRONIC MOTOR**



SCHEMAS DE RACCORDEMENT

**CASSETTE AVEC
MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

PŘIPOJOVACÍ SCHÉMATA

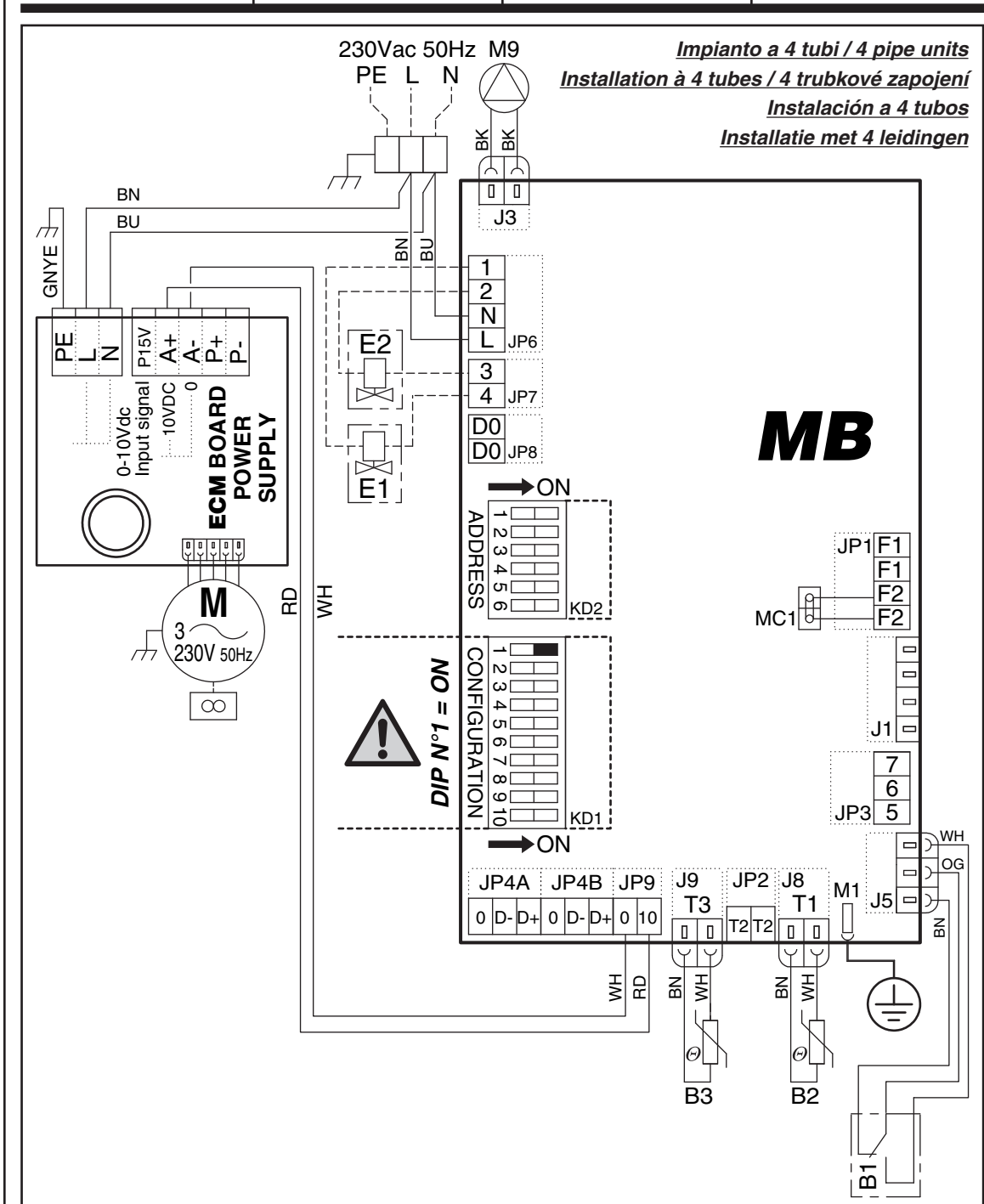
**KAZETOVÝ FC
s EC MOTOREM**

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

**CASSETTE CON
MOTOR ELECTRÓNICO
ECM**

AANSLUIT- SCHEMA'S

**CASSETTE MET
ELEKTROMOTOR
ECM**



	LOGICA DI FUNZIONAMENTO CON RESISTENZA ELETTRICA — ACCESSORIO —	OPERATING LOGIC WITH ELECTRICAL HEATER — ACCESSORY —		LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT AVEC RESISTANCE ELECTRIQUE — ACCESSOIRE —	FUNKČNÍ REŽIM ELEKTRICKÉHO OHŘEVU — PŘÍSLUŠENSTVÍ —	LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO CON RESISTENCIA ELÉCTRICA — ACCESORIO —	FUNCTIONERINGS- LOGICA MET ELEKTRISCHE WEERSTAND — ACCESSOIRE —
	I ventilconvettori possono essere forniti con resistenza elettrica montata e cablata in fabbrica. La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire il surriscaldamento dell'apparecchio. La scheda MB è in grado di gestire il funzionamento della resistenza secondo più modalità che rispecchiano le diverse situazioni impiantistiche: L1 La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento. <u>Impostazione DIP</u> DIP 1 in ON DIP 6 in ON DIP 7 in OFF L2 La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua nel caso di impianto a 2 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica. <u>Impostazione DIP</u> DIP 1 in OFF DIP 6 in ON DIP 7 in OFF L3 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C. <u>Impostazione DIP</u> DIP 1 in OFF DIP 6 in ON DIP 7 in ON e T2 collegata Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.	The fans may be supplied with electric resistance coil already mounted and wired at the factory. The resistance coil is equipped with safety thermostat intended to prevent device overheating. The MB card is able to manage the operation of the resistance coil according to different modes reflecting all different plant situations: L1 The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the card operates both the cold water valve and the heating resistance coil. <u>DIP Setting</u> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF L2 The resistance coil is managed as an element integrating the water battery in the case of a 2-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the battery, the second activates the the electric resistance coil. <u>DIP Setting</u> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 OFF L3 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (2-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34°C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30°C. <u>DIP Setting</u> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 ON and T2 connected For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.		Les ventilo.-convecteurs peuvent être fournis avec des résistances électriques montées et câblée à l'usine. La résistance est fournie d'un thermostat de sécurité apte à prévenir la surchauffe de l'appareil. La fiche MB est apte à gérer le fonctionnement de la résistance selon plusieurs modalités qui reflètent les différentes situations de l'installation: L1 La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage. <u>Réglage DIP</u> DIP 1 en MARCHE DIP 6 en MARCHE DIP 7 en ARRÊT L2 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau dans le cas d'installation à 2 tubes. En modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage le premier active la vanne d'eau de la batterie le second stade active le fonctionnement de la résistance électrique. <u>Réglage DIP</u> DIP 1 en ARRÊT DIP 6 en MARCHE DIP 7 en ARRÊT L3 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C. <u>Réglage DIP</u> DIP 1 en ARRÊT DIP 6 en MARCHE DIP 7 en MARCHE et T2 branchée Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.	Fan-coily mohou být dodávány s elektrickým ohřevem, montovaným a připojeným již ve výrobě. MB karta umožňuje ovládat funkci elektrického ohřevu v různých provozních režimech podle konkrétní situace: L1 Elektrický ohřev je ovládán jako jediný zdroj tepla, jeho funkce je ekvivalentní s funkcí vytápění u 4 trubkových systémů, MB karta ovládá jak funkci vodních ventilů pro chlazení, tak funkci elektrického ohřevu. <u>Nastavení DIP</u> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF L2 Elektrický ohřev je ovládán jako zdroj tepla integrovaný k vodnímu výměníku tepla u 2 trubkových systémů, v případě nastavení režimu topení je v prvním stupni aktivován vodní ventil výměníku tepla a ve druhém stupni je aktivován elektrický ohřev. <u>Nastavení DIP</u> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 OFF L3 Elektrický ohřev je ovládán jako zdroj tepla v závislosti na teplotě proudící vody (u 2 trubkových systémů) v případě, že teplota vody není dostatečně vysoká pro zajištění funkce topení, ovladač využívá teplotní čidlo T2 připevněné na trubce přívodní vody, čidlo T2 v režimu topení aktivuje vodní ventil (pokud teplota vody je vyšší než 34° a nebo aktivuje elektrický ohřev (pokud teplota vody je nižší než 30°C). <u>Nastavení DIP</u> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 ON T2 připojen Pro zajištění správné funkce čidla T2 není možné použít 2-cestné ventily, které by přerušily cirkulaci topné vody.	Los ventiladores pueden ser proporcionados con resistencia eléctrica montada y cableada de fábrica. La resistencia se acompaña de un termostato de seguridad para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo. La placa MB es capaz de gestionar el funcionamiento de la resistencia según las situaciones que reflejan los diferentes sistemas: L1 La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y la placa que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor. <u>Configuración DIP</u> DIP 1 en ON DIP 6 en ON DIP 7 en OFF L2 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua en el caso de un sistema de 2 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula del agua de la batería, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica. <u>Configuración DIP</u> DIP 1 en OFF DIP 6 en ON DIP 7 en OFF L3 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 2 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34°C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30°C. <u>Configuración DIP</u> DIP 1 en OFF DIP 6 en ON DIP 7 en ON y T2 conectada Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.	De ventilatorluchtkoelers kunnen met gemonteerde elektrische weerstand en in de fabriek bekabeld geleverd worden. De weerstand is voorzien van een veiligheidsthermostaat die de oververhitting van het apparaat vermijdt. De kaart MB kan de functionering van de weerstand aan de hand van meerdere modussen behorende bij de verschillende installaties beheren: L1 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De kaart beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming. <u>DIP Instelling</u> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF L2 De weerstand wordt beheerd als een element dat de waterbatterij in het geval van een installatie met 2 leidingen integreert. Tijdens de verwarming beheert de controle twee fases: de eerste fase activeert de waterklep van de batterij, de tweede fase activeert de functionering van de elektrische weerstand. <u>DIP Instelling</u> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 OFF L3 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 2 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen. De controller gebruikt de sensor T2 op de waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34°C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30°C is. <u>DIP Instelling</u> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 ON en T2 aangesloten Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppeen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.

Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione (controllo su 2 gradini).
Attivazione della resistenza.
in funzione del differenziale tra TSET E AMBIENTE.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Cassette con resistenza elettrica.

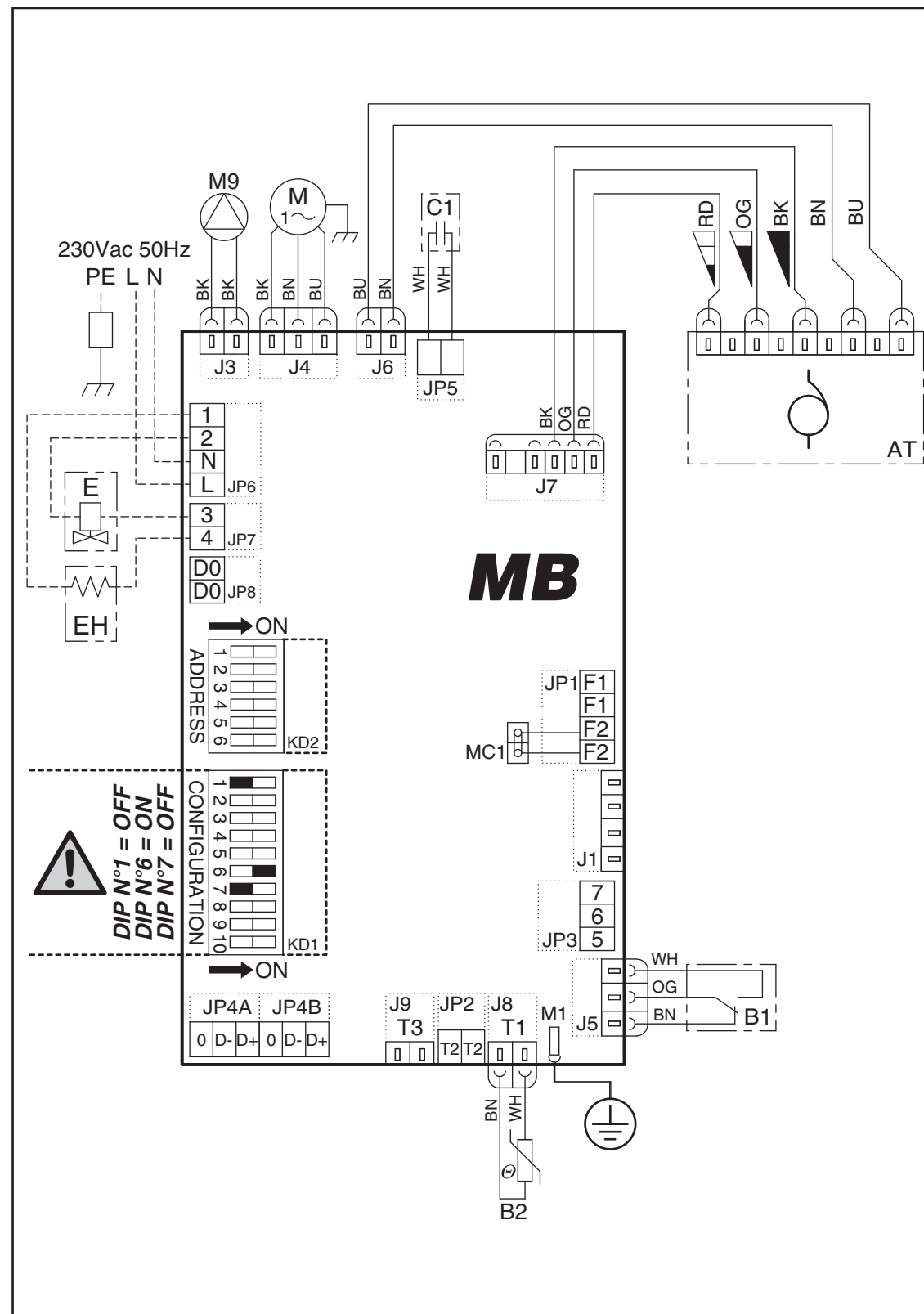
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element (2-phase control).
Activation of the resistance coil
depending on the differential between TSET and TENVIRONMENT.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Cassette with electric heater.

Installation à 2 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément d'intégration (contrôle sur 2 plages).
Activation de la résistance
en fonction du différentiel entre TSET et AMBIENTE.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Cassette avec la résistance électrique.

2 trubkové zapojení: funkce elektrického ohřevu jako integrovaného zdroje tepla (2 stupeň).
Aktivace elektrického ohřevu
je způsobena rozdílem mezi nastavenou a změřenou teplotou vzduchu.
N.B.: čidlo T3 není možné instalovat u kazetových FC s elektrickým ohřevem.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante (control en 2 niveles).
Activación de la resistencia
en función del diferencial entre TSET y AMBIENTE.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Cassette con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie (controle in 2 fases).
Activering van de weerstand
aan de hand van het differentieel tussen TSET en TOMGEVING.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Cassette met elektrische weerstand.



Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza
in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile
montare la sonda T3 su Cassette con resistenza elettrica.

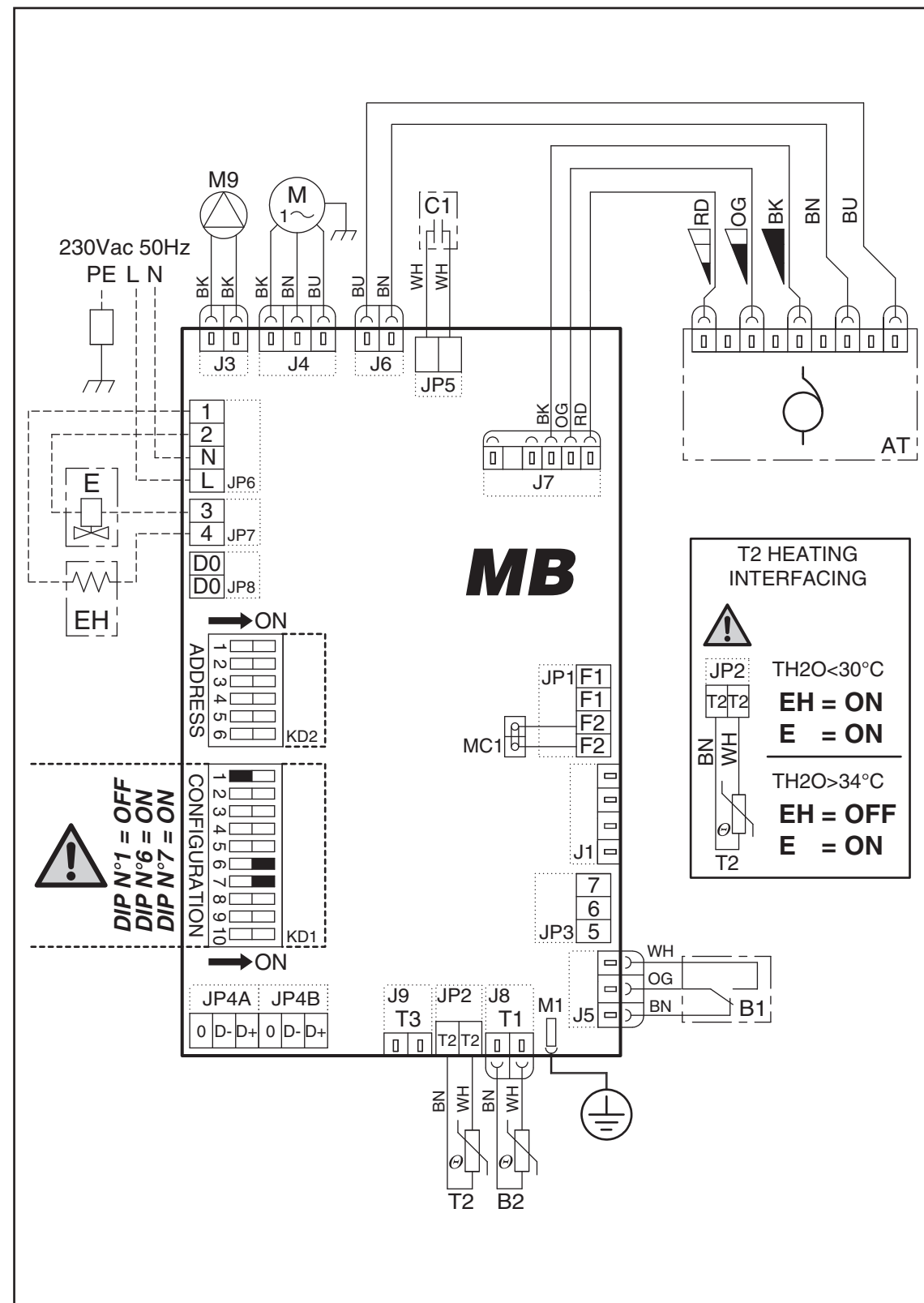
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil
depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount
the T3 probe on Cassette with electric heater.

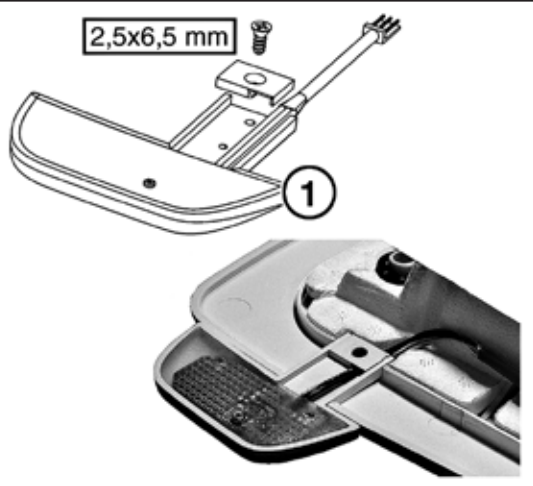
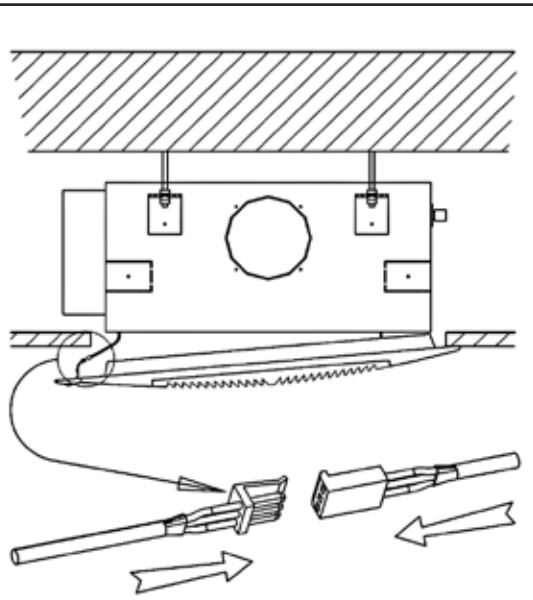
Installation à 2 tubes: fonctionnement
avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance
en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter
la sonde T3 sur Cassette avec la résistance électrique.

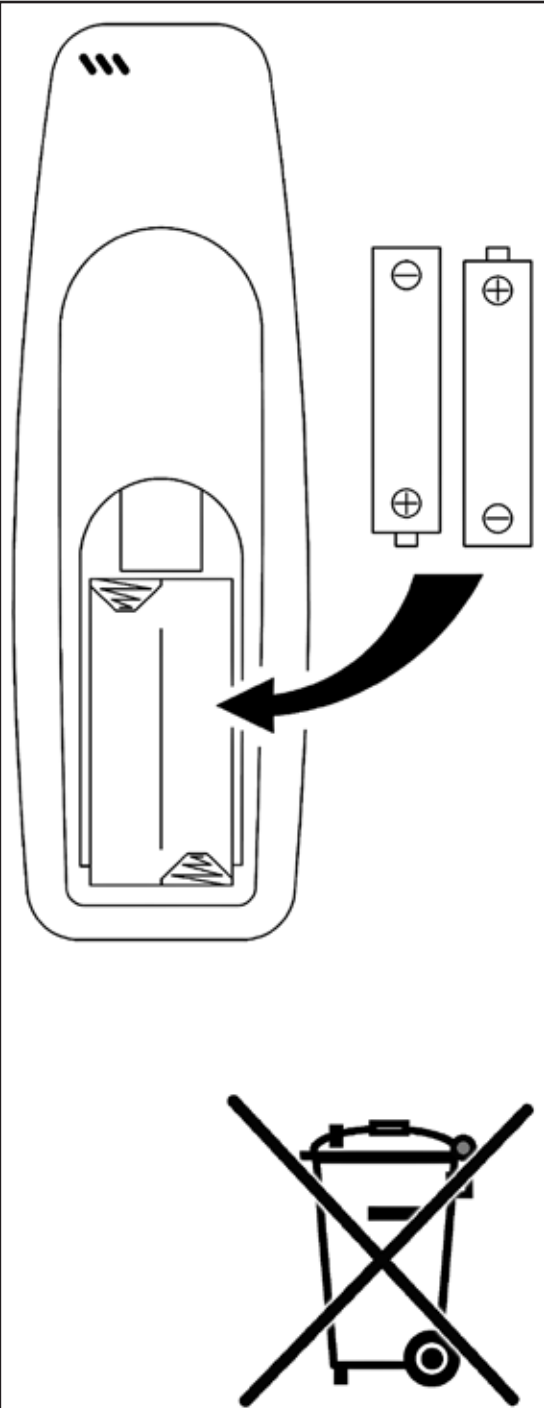
2 trubkové zapojení: funkce elektrického ohřevu jako integrovaného zdroje tepla.
Aktivace elektrického ohřevu
v závislosti na teplotě vody - detekce snímačem T2.
N.B.: čidlo T3 není možné instalovat
u kazetových FC s elektrickým ohřevem.

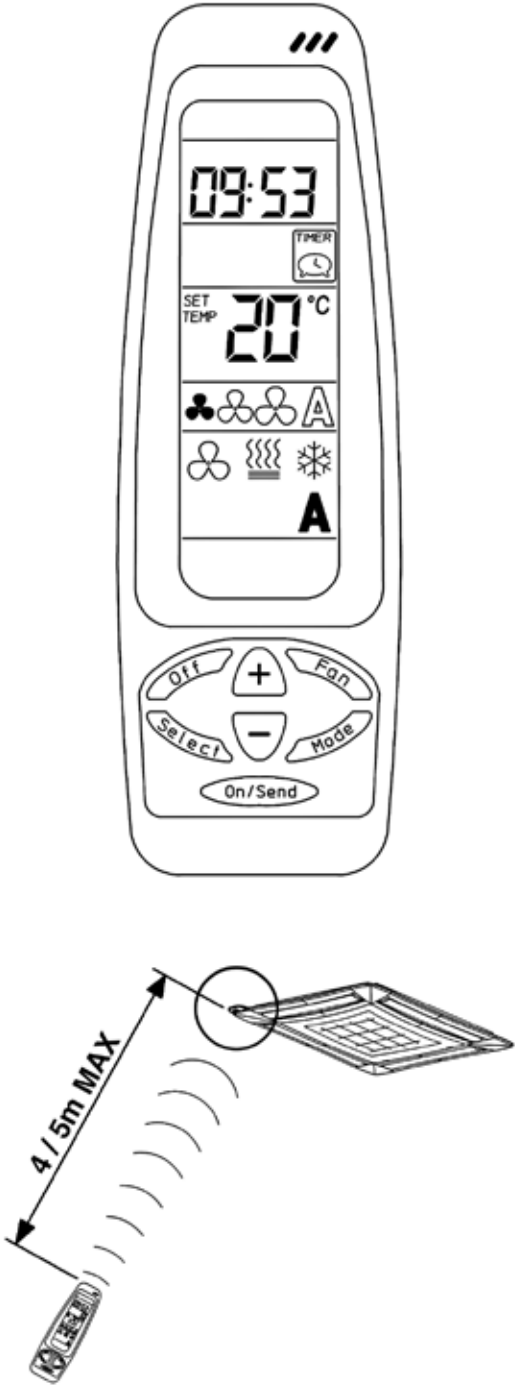
Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia
en función de la temperatura del agua – detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar
la sonda T3 en Cassette con la resistencia eléctrica.

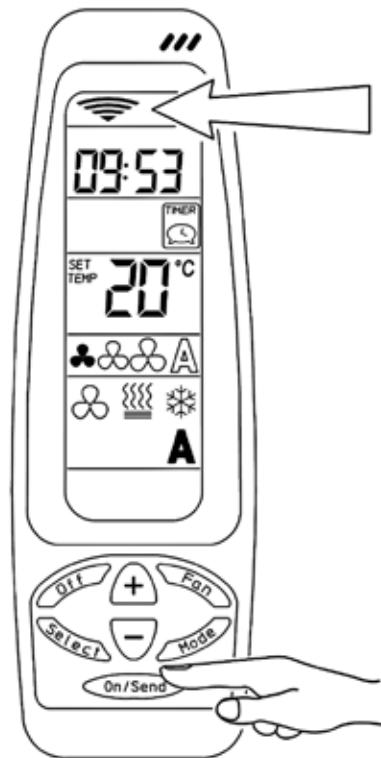
Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand
aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3
niet monteren op Cassette met elektrische weerstand.



	MONTAGGIO DEL RICEVITORE SULLA PLAFONIERA	MOUNTING THE RECEIVER ON THE SUPPORT	MONTAGE DU RECEPTEUR SUR LE SUPPORT	INSTALACE IR PŘIJÍMAČE	MONTAJE DEL RECEPTOR EN EL PLAFÓN	MONTAGE ONTVANGER OP PLAFONDELEMENT
 	Fissare il ricevitore sulla plafoniera come mostrato in Figura "1". Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.	Fasten the receiver onto the support as shown in Figure "1". No liability is accepted for damage caused by modifications to or tampering with the appliance.	Fixer le récepteur sur le plafonnier voir fig. "1". La société ne répond pas des dommages causés par des modifications ou détériorations de l'appareil.	Přišroubujte infračervený přijímač k čelní desce podle obrázku 1. Výrobce neodpovídá za škody způsobené upraveným, či jinak neodbornými zásahy poškozeným, zařízením.	Fije el receptor al plafón como indica la figura "1". La empresa no se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.	Bevestig de ontvanger op het plafondelement, zoals geïllustreerd in figuur "1". De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door wijzigingen aangebracht aan het apparaat.
	Ricevitore per griglia di ripresa in metallo (accessorio non incluso).	Receiver for metal diffuser (not included accessories).	Récepteur pour diffuseur métallique (accessoires non inclus).	IR přijímač pro kovové čelní desky (není součástí balení).	Receptor por rejilla de retención metálica (accesorios no incluidos).	Ontvanger voor metalen diffuser (accessories niet inbegrepen).
	MONTAGGIO DELLA PLAFONIERA SUL CASSETTE	MOUNTING THE SUPPORT ON THE CASSETTE	MONTAGE DU SUPPORT SUR LA CASSETTE	PŘIPOJENÍ IR PŘIJÍMAČE K FAN COILU	MONTAJE DEL PLAFÓN EN EL CASSETTE	MONTAGE PLAFONDELEMENT OP CASSETTE
	Dopo aver installato l'apparecchio Cassette a soffitto, seguire i seguenti passaggi per fissare la plafoniera: 1 - Appoggiare la plafoniera (dal lato opposto al ricevitore) al Cassette. 2 - Fissare provvisoriamente la plafoniera con l'apposita molla. 3 - Connettere il terminale del ricevitore al terminale del cavo proveniente dalla scheda. 4 - Appoggiare l'intera plafoniera al Cassette e fissarla provvisoriamente con la seconda molla. 5 - Fissare con le apposite viti la plafoniera al Cassette (vedi manuale di installazione e manutenzione Cassette).	After having installed the Cassette appliance on the ceiling, proceed as described below to mount the support: 1 - Rest the support (the side opposite the receiver) on the Cassette. 2 - Temporarily fasten the support using the spring. 3 - Connect the terminal on the receiver to the terminal on the cable running to the board. 4 - Rest the entire support on the Cassette and fasten it temporarily using the second spring. 5 - Fasten the support to the Cassette using the special screws (see the Cassette installation and maintenance manual).	Après avoir installé l'appareil Cassette au plafond, fixer le plafonnier en procédant comme suit: 1 - Poser le support (du côté opposé au récepteur) sur la Cassette. 2 - Fixer provisoirement le support à l'aide du ressort. 3 - Raccorder la borne du récepteur à la borne du câble provenant de la carte. 4 - Poser tout le support sur la Cassette et le fixer provisoirement à l'aide du deuxième ressort. 5 - A l'aide des vis fournies fixer le support à la Cassette (voir manuel installation et entretien Cassette).	Po instalaci kazetového fancoilu do podhledu pokračujte v instalaci následujícími kroky: 1 - Opřete si čelní desku kazetového fancoilu (protilehlou stranou k IR přijímači) o kazetový fancoil. 2 - Dočasně si jej přichyťte pružinou. 3 - Připojte konektor na kabelu od IR přijímače do konektoru na kabelu z elektroniky fancoilu. 4 - Přichyťte celou čelní desku dočasně ke kazetovému fancoilu pomocí druhé pružiny. 5 - Připevněte čelní desku ke kazetovému fancoilu pomocí speciálních šroubů (viz návod pro instalaci a údržbu kazetového fancoilu).	Después de haber instalado el aparato Cassette en el techo, realice los siguientes pasos para fijar el plafón: 1 - Apoye el plafón (por el lado opuesto al receptor) sobre el Cassette. 2 - Fije provisionalmente el plafón con el muelle correspondiente. 3 - Conecte el terminal del receptor al terminal del cable procedente de la tarjeta. 4 - Apoye toda la plataforma sobre el cassette y fíjela provisionalmente con el segundo muelle. 5 - Fije el plafón al Cassette mediante los tornillos correspondientes (ver manual de instalación y mantenimiento del Cassette).	Na het apparaat Cassette te hebben geïnstalleerd aan het plafond, volg de volgende stappen voor de montage van het plafondelement: 1 - Breng het plafondelement (aan de zijde tegenover de ontvanger) tegen de Cassette. 2 - Bevestig het plafondelement voorlopig met de daartoe bestemde veer. 3 - Sluit de klem van de ontvanger aan op de klem van de kabel afkomstig van de fiche. 4 - Breng het volledig plafondelement tegen de Cassette en bevestig voorlopig met behulp van de tweede veer. 5 - Bevestig het plafondelement met behulp van de schroeven aan Cassette (zie handleiding installatie en onderhoud Cassette).

	BATTERIE	BATTERIES	PILES	BATERIE	BATERÍAS	BATTERIJEN
	Prima di effettuare qualsiasi operazione con il telecomando, inserire le batterie a corredo. Le batterie che devono essere utilizzate sono di tipo AAA 1,5 Volt.	Before performing any operations with the remote control, insert the batteries supplied. Type AAA 1.5 Volt batteries must be used.	Avant toute opération avec la télécommande mettre les piles fournies. Utiliser des piles de type AAA 1,5 volt.	Před prvním použitím infračerveného dálkového ovladače vložte do dálkového ovladače přiložené baterie. Vždy musí být použity pouze baterie typu AAA 1,5V.	Antes de realizar cualquier operación con el mando a distancia, insertar las baterías adjuntas. Las baterías que se tienen que usar son del tipo AAA 1,5 Volt.	Alvorens de afstandsbediening te gebruiken, worden de bijgeleverde batterijen geplaatst. Gebruik batterijen van het type AAA van 1,5 Volt.
	<u>NON DISPERDERE LE BATTERIE NELL'AMBIENTE. UTILIZZARE GLI APPOSITI CONTENITORI SMALTITORI.</u>	<u>DISPOSE OF THE BATTERIES PROPERLY, USING THE PROPER WASTE CONTAINERS.</u>	<u>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE, ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</u>	<u>POUŽITÉ BATERIE LIKVIDUJTE V SOULADU S MÍSTNĚ PLATNÝMI PŘEDPISY PRO NAKLÁDÁNÍ S NEBEZPEČNÝMI ODPADY NEBO JE PŘÍPADNĚ ODEVZDEJTE NA OZNAČENÝCH MÍSTECH DO K TOMUTO ÚČELU URČENÝCH NÁDOB.</u>	<u>NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE, UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.</u>	<u>DE BATTERIJEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN: GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.</u>

	NOTE GENERALI	GENERAL NOTES	NOTES	VŠEOBECNÉ POZNÁMKY	NOTAS GENERALES	ALGEMENE OPMERKINGEN
	Questo telecomando è a raggi infrarossi. Questo significa che, per trasmettere i comandi all'apparecchio, occorre puntare con il telecomando il ricevitore posto a fianco della plafoniera del Cassette.	This remote control uses infrared rays. This means that, to send the control signals to the appliance, the remote control must be aimed at the receiver located on the side of the support on the Cassette unit.	Cette télécommande est à infrarouge. Cela signifie que, pour transmettre les commandes à l'appareil, il faut pointer la télécommande vers le récepteur placé à côté du plafonnier de la Cassette.	Toto dálkové ovládání používá infračervené záření. To znamená, že pro korektní přenos signálu k IR přijímači na kazetovém fancoilu musí být dálkový ovladač nasměrován na IR přijímač a zároveň musí být dálkový ovladač v takové vzdálenosti, aby IR přijímač byl v dosahu jeho vysílače (viz obrázek).	Este mando a distancia es de rayos infrarrojos. Esto significa que, para transmitir las órdenes al aparato, debe apuntar con el mando a distancia al receptor situado en el lado del plafón del Cassette.	Dit is een infrarood-afstandsbediening, wat betekent dat de afstandsbediening naar de ontvanger naast het plafond van de cassette gericht moet worden om het signaal van de bedieningen door te geven.



Ogni volta che si vuole modificare i parametri di funzionamento del ventilconvettore occorre inviare le istruzioni premendo il tasto "ON/SEND".

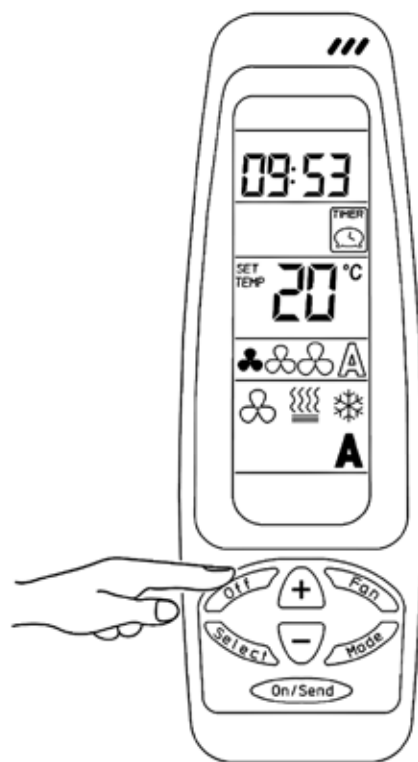
Whenever the fan coil operating parameter need to be modified, the instructions must be sent to the unit by pressing the "ON/SEND" button.

Pour modifier les paramètres de fonctionnement de l'appareil il faut envoyer les instructions en appuyant sur la touche "ON/SEND".

Kdykoliv chcete přenést nové nebo modifikované parametry či nastavení k jednotce, musíte pro přenos dat zmáčknout tlačítko ON/SEND.

Cada vez que desee modificar los parámetros de funcionamiento del ventilador convector deberá enviar las instrucciones pulsando la tecla "ON/SEND".

Telkens wanneer men de werkingsparameters van de ventilator-convector wenst te wijzigen, worden de aanwijzingen doorgegeven met een druk op de toets "ON/SEND".



Per lo spegnimento dell'apparecchio è invece sufficiente premere il tasto "OFF".

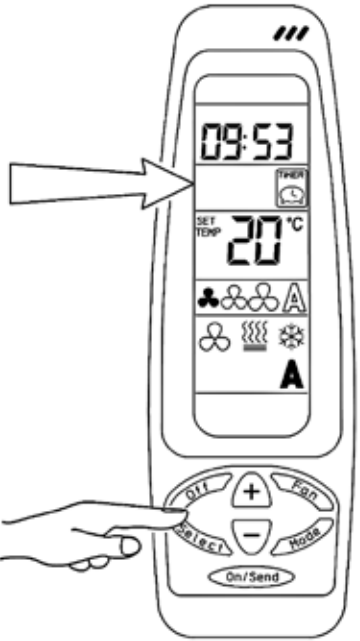
To switch off the appliance, on the other hand, simply press the "OFF" button.

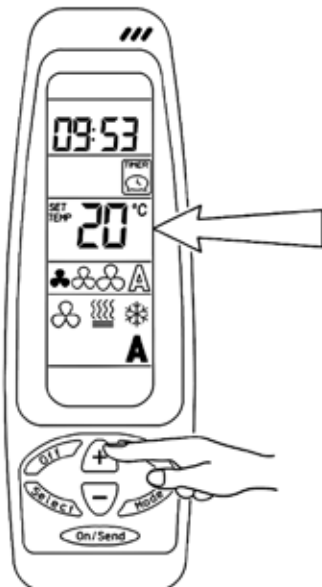
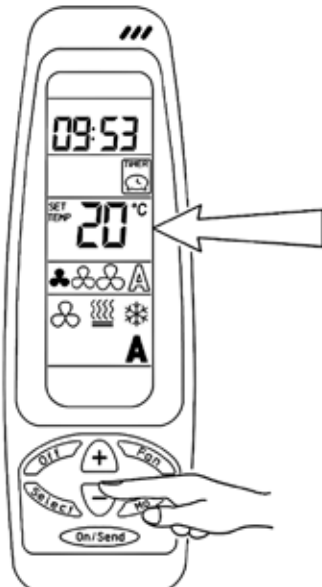
Pour arrêter l'appareil il suffit d'appuyer sur la touche "OFF".

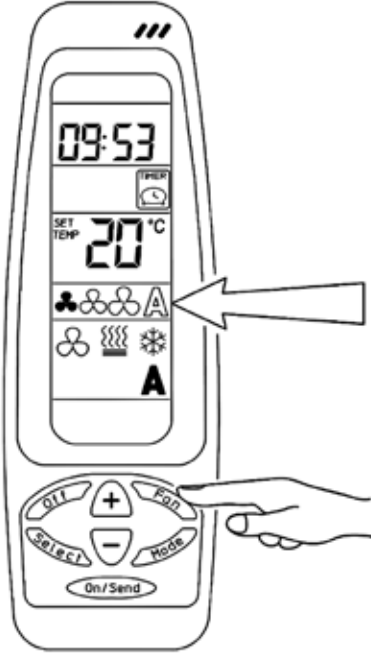
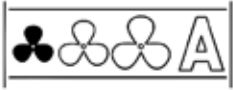
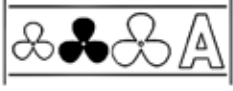
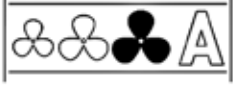
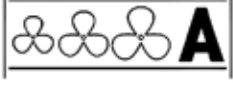
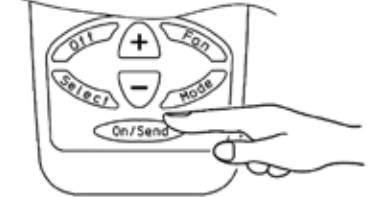
Chcete-li kazetový fancoil vypnout, zmáčkněte tlačítko „OFF“ na dálkovém ovladači.

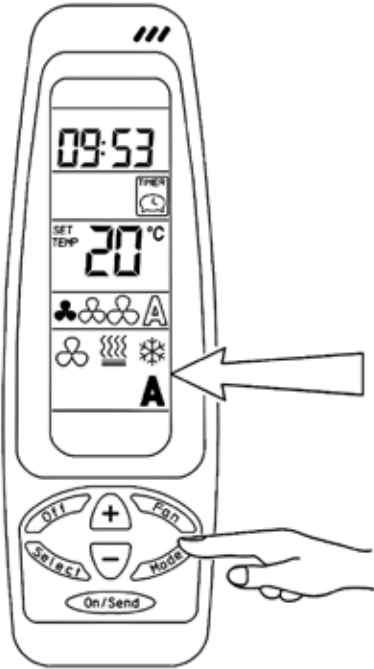
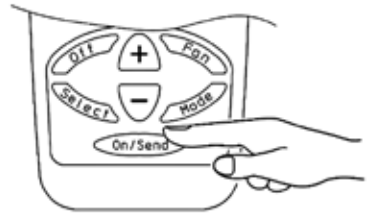
En cambio, para apagar el aparato basta pulsar la tecla "OFF".

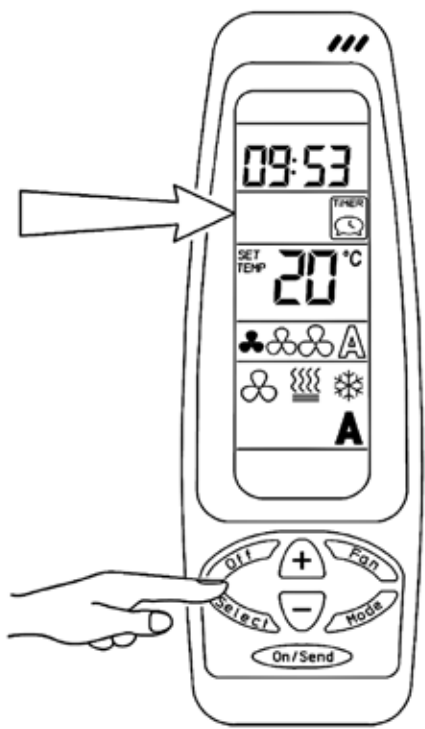
Om het apparaat uit te schakelen, volstaat het te drukken op de toets "OFF".

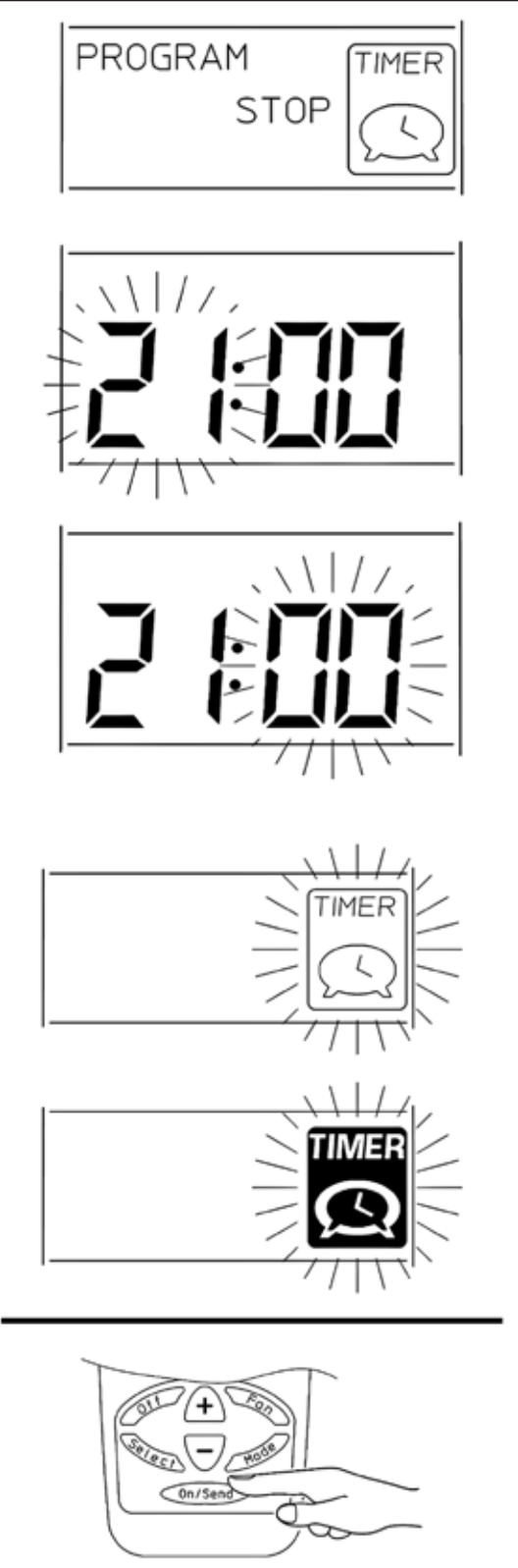
	IMPOSTAZIONE OROLOGIO	SETTING THE CLOCK	PROGRAMMATION HORLOGE	NASTAVENÍ HODIN	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ	INSTELLING KLOK
	Impostazione dell'orologio del telecomando e/o dell'apparecchio.	Setting the clock on the remote control and/or the appliance.	Programmation de l'horloge de la télécommande et/ou de l'appareil.	Nastavení hodin v dálkovém ovladači a/nebo v kazetovém fancoilu.	Programación del reloj del mando a distancia y/o del aparato.	Instelling klok afstandsbediening en/of apparaat.
	1 - Selezione modalità di funzionamento - Premere il tasto SELECT: CLOCK SET inizierà a lampeggiare. - Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Premere i tasti (+) o (-) per impostare l'ora corrente. - Premendo nuovamente il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Utilizzare i tasti (+) o (-) per impostare i minuti correnti. - Premere il tasto ON/SEND di trasmissione oppure premere nuovamente il tasto SELECT per uscire dal programma.	1 - Selecting the operating mode - Press the SELECT button: CLOCK SET will start flashing. - Press the (+) or (-) button, the hours will start flashing. Use the (+) or (-) button to set the current hours. - Press the SELECT button again; the minutes will start flashing. Use the (+) or (-) button to set the current minutes. - Press the ON/SEND button to send the information or alternatively press the SELECT button again to exit the procedure.	1 - Sélection mode de fonctionnement - Appuyer sur la touche SELECT: CLOCK SET commence à clignoter. - Appuyer sur les touches (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commenceront à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer l'heure. - Appuyer de nouveau sur la touche SELECT, les deux chiffres des minutes commenceront à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes. - Appuyer sur la touche de transmission ON/SEND ou appuyer de nouveau sur la touche SELECT pour quitter le programme.	1 - Změna nastavení - Stiskněte tlačítko „SELECT“: Na displeji začne blikat nápis „CLOCK SET“. - Stiskem tlačítka (+) nebo (-), údaj hodin začne blikat. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení hodin. - Zmáčkněte tlačítko „SELECT“ a začne blikat údaj minut. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení minut. - Stiskněte tlačítko „ON/SEND“ pro potvrzení nového nastavení hodin nebo stiskněte tlačítko „SELECT“ pro opuštění menu nastavení hodin.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento - Pulse la tecla SELECT: CLOCK SET empezará a parpadear. - Pulse las teclas (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar la hora. - Vuelva a pulsar la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar los minutos. - Pulse la tecla ON/SEND de transmisión o bien vuelva a pulsar la tecla SELECT para salir del programa.	1 - Keuze werkwijze - Druk op de toets SELECT: CLOCK SET begint te knipperen. - Druk op de toets (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het juiste uur te regelen. - Druk nogmaals op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen. - Druk op de toets ON/SEND of nogmaals op de toets SELECT om het programma te verlaten.
	2 - Trasferimento modalità di funzionamento - Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.	2 - Transferring the operating mode - To send the information to the appliance press the ON/SEND button.	2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Odeslání dat do kazetového fancoilu - Pro odeslání dat (nového nastavení) do kazetového fancoilu stiskněte tlačítko „ON/SEND“.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

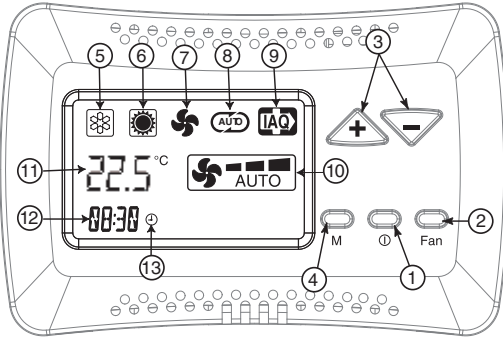
	IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO	SETTING THE SET POINT	PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE	NASTAVENÍ POŽADOVANÉ TEPLoty VZDUCHU	PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO	INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET
  	Premendo i pulsanti (+) o (-) aumentare o diminuire il valore della temperatura desiderata. Una volta impostato il valore desiderato, premere il tasto ON/SEND per trasmettere l'informazione al ventilconvettore.	Press the (+) or (-) button to increase or decrease the desired temperature value. Once having set the desired value, press the ON/SEND button to send the information to the fan coil unit.	À l'aide des touches (+) ou (-) augmenter ou diminuer la température voulue. Après avoir programmé la température voulue appuyer sur la touche ON/SEND pour transmettre l'information à l'appareil.	Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení žádané teploty vzduchu v prostoru. Pro odeslání nového nastavení stiskněte tlačítko „ON/SEND“.	Pulsando las teclas (+) o (-) aumente o disminuya el valor de la temperatura deseada. Una vez que se ha programado el valor deseado pulse la tecla ON/SEND para transmitir la información al ventilador convector.	Druk op de toetsen (+) en (-) om de gewenste temperatuur te verhogen of te verlagen. Van zodra de gewenste waarde ingesteld is, druk op de toets ON/SEND om de informatie naar de ventilator-convector te sturen.
	1 - Selezione modalità di funzionamento - Premere i tasti (+) o (-) per modificare il set relativo alla temperatura desiderata.	1 - Selecting the operating mode - Press the (+) or (-) button to modify the desired temperature set point.	1 - Sélection mode de fonctionnement - À l'aide des touches (+) ou (-) modifier la température de consigne.	1 - Změna nastavení - Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení požadované teploty vzduchu v prostoru.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento - Pulse las teclas (+) o (-) para modificar el punto de ajuste relativo a la temperatura deseada.	1 - Keuze werkwijze - Druk op de toetsen (+) en (-) om de relatieve set te wijzigen in functie van de gewenste temperatuur.
	2 - Trasferimento modalità di funzionamento - Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.	2 - Transferring the operating mode - To send the information to the appliance press the ON/SEND button.	2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Odeslání dat do kazetového fancoilu - Pro odeslání dat (nového nastavení) do kazetového fancoilu stiskněte tlačítko „ON/SEND“.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

	IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE	SETTING THE FAN MODE	PROGRAMMATION DE LA VENTILATION	NASTAVENÍ PROVOZNÍHO REŽIMU VENTILÁTORU	PROGRAMACIÓN DE LA VENTILACIÓN	INSTELLING VENTILATIE
	Premere il pulsante FAN per selezionare la modalità di ventilazione prescelta: ventilazione bassa, media, alta o Automatica. Una volta selezionata la velocità desiderata, trasferire il comando all'apparecchio utilizzando il tasto ON/SEND.	Press the FAN button to select the desired fan operating speed: low, medium, high or Automatic. Once having selected the desired speed, send the data to the appliance using the ON/SEND button.	Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner le mode de ventilation choisi: ventilation basse, moyenne, haute ou Automatique. Une fois sélectionnée la vitesse voulue, transférer la commande à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND.	Stiskněte tlačítko „FAN“ pro nastavení rychlosti ventilátoru. K dispozici jsou čtyři režimy: nízké, střední a vysoké otáčky a režim automatické volby otáček. Po nastavení požadovaného provozního režimu (stupně otáček), odešlete nové nastavení do zařízení pomocí tlačítka „ON/SEND“.	Pulse el pulsador FAN para seleccionar la modalidad de ventilación escogida: ventilación baja, media, alta o automática. Una vez seleccionada la velocidad deseada, transmita la orden al aparato utilizando la tecla ON/SEND.	Druk op de knop FAN om de gewenste ventilatiemodus te selecteren: laag, matig, hoog of Automatisch. Van zodra de gewenste snelheid ingesteld werd, wordt de informatie met behulp van de toets ON/SEND verstuurd van de afstandsbediening naar het apparaat.
	1 - Selezione modalità di funzionamento - Velocità minima	1 - Selecting the operating mode - Low speed	1 - Sélection mode de fonctionnement - Petite vitesse	1 - Změna nastavení - Nízké otáčky	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento - Velocidad mínima	1 - Keuze werkwijze - Minimale snelheid
	- Velocità media	- Medium speed	- Moyenne vitesse	- Střední otáčky	- Velocidad media	- Matig snelheid
	- Velocità massima	- High speed	- Grande vitesse	- Vysoké otáčky	- Velocidad máxima	- Maximale snelheid
	- Funzione automatico	- Automatic function	- Fonction automatique	- Automatické řízení otáček	- Función automático	- Automatische functie
	2 - Trasferimento modalità di funzionamento - Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.	2 - Transferring the operating mode - To send the information to the appliance press the ON/SEND button.	2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Odeslání dat do kazetového fancoilu - Pro odeslání dat (nového nastavení) do kazetového fancoilu stiskněte tlačítko „ON/SEND“.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

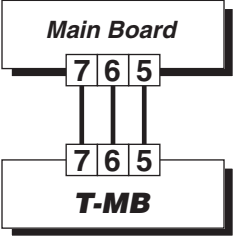
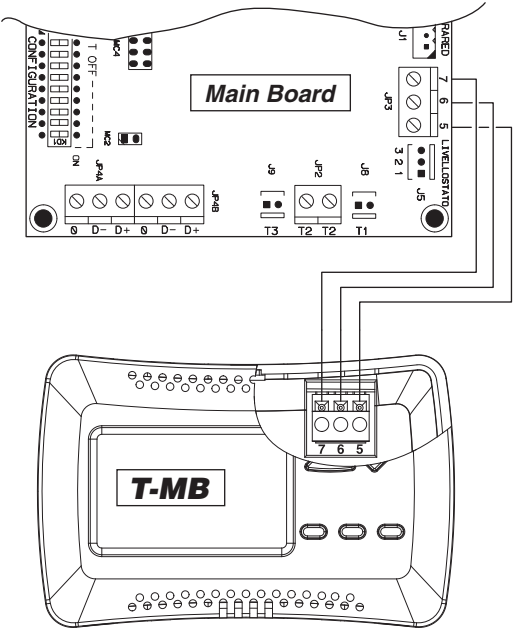
	MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO	OPERATING MODES	MODE DE FONCTIONNEMENT	NASTAVENÍ REŽIMU PROVOZU	MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO	WERKWIJZE
	Premere il pulsante MODE per selezionare la modalità di funzionamento desiderata: - Ventilazione - Riscaldamento - Raffrescamento - Automatico (una volta impostata la temperatura desiderata, l'apparecchio sceglierà in automatico la modalità riscaldamento o raffrescamento in base alla temperatura ambiente rilevata. Tale funzione può essere utilizzata nel caso di unità a 4 tubi con fluidi caldo e freddo sempre disponibili).	Press the MODE button to select the desired operating mode: - Fan - Heating - Cooling - Automatic (once the desired temperature has been set the appliance automatically selects heating or cooling mode based on the ambient temperature measured. This function can be used on 4-pipe units with hot and cold fluids always available).	Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement voulu: - Ventilation - Chauffage - Refroidissement - Automatique (après avoir programmé la température voulu l'appareil choisit automatiquement le mode de chauffage ou de refroidissement selon la température ambiante relevée. Cette fonction peut être utilisée en cas d'unité à 4 tubes avec des fluides chaud et froid toujours disponibles).	Stiskněte tlačítko „MODE“ pro nastavení zvoleného režimu provozu. K dispozici jsou čtyři provozní režimy: - Pouze ventilátor - Topení - Chlazení - Automatické přepínání mezi režimy topení/chlazení podle aktuální požadované teploty v prostoru. Tuto funkci lze použít u 4 trubkového zapojení, je-li trvale k dispozici jak topná, tak chladicí voda.	Pulse el pulsador MODE para seleccionar la modalidad de funcionamiento deseada: - Ventilación - Calentamiento - Enfriamiento - Automático (una vez que se ha programado la temperatura deseada el aparato escogerá en automático la modalidad calentamiento o enfriamiento en base a la temperatura ambiente recogida. Dicha función se puede usar en el caso de una unidad con 4 tubos con fluidos caliente y enfriamiento siempre disponibles).	Druk op de knop MODE om de gewenste werkwijze te selecteren: - Ventilatie - Verwarming - Afkoeling - Automatisch (van zodra de gewenste temperatuur ingesteld is, zal het apparaat vanzelf de functie verwarming of afkoeling instellen in functie van de gemeten omgevingstemperatuur. Deze functie is mogelijk in installaties met 4 buizen waarin de warme en koude stromen altijd beschikbaar zijn).
	1 - Selezione modalità di funzionamento - Ventilazione - Riscaldamento - Raffrescamento - Automatico	1 - Selecting the operating mode - Fan - Heating - Cooling - Automatic	1 - Sélection mode de fonctionnement - Ventilation - Chauffage - Refroidissement - Automatique	1 - Změna nastavení - Pouze ventilátor - Topení - Chlazení - Automatická volba provozního režimu	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento - Ventilación - Calentamiento - Enfriamiento - Automático	1 - Selectie werkwijze - Ventilatie - Verwarming - Afkoeling - Automatisch
	2 - Trasferimento modalità di funzionamento - Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.	2 - Transferring the operating mode - To send the information to the appliance press the ON/SEND button.	2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Odeslání dat do kazetového fancoilu - Pro odeslání dat (nového nastavení) do kazetového fancoilu stiskněte tlačítko „ON/SEND“.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

	TIMER	TIMER	TIMER	NASTAVENÍ ČASOVÉHO PROGRAMU	TIMER	TIMER
	IMPORTANTE: se non vengono schiacciati tasti per un tempo superiore a 10 secondi, il comando esce dal programma di impostazione e torna allo stato di riposo.	IMPORTANT: if no button is pressed for more than 10 seconds, the remote control exits the setting procedure and returns to standby status.	IMPORTANT: si on n'appuie sur aucune touche, au bout de 10 secondes la télécommande quitte la programmation et passe à l'état de repos.	DŮLEŽITÉ: Pokud není stisknuto žádné tlačítko po dobu cca 10 sekund, opustí automaticky dálkový ovladač aktuální nastavovací menu a přejde do předchozího režimu beze změny nastavení.	IMPORTANTE: si no se pulsan teclas durante un tiempo superior a 10 segundos, el mando sale del programa de programación y vuelve al estado de reposo.	BELANGRIJK: indien langer dan 10 seconden niet op de toetsen gedrukt wordt, verlaat de bediening het programma van de instellingen en wordt teruggegaan naar de ruststand.
	1 - Selezione modalità di funzionamento <u>Impostazione</u> <u>Ora di avviamento:</u> - Premere il tasto SELECT due volte. La scritta PROGRAM & START lampeggiante apparirà sul display.	1 - Selecting the operating mode <u>Setting the START time:</u> - Press the SELECT button twice. The message PROGRAM & START will flash on the display.	1 - Sélection mode de fonctionnement <u>Programmation Heure</u> <u>de mise en marche:</u> - Appuyer deux fois sur la touche SELECT. PROGRAM & START clignote sur l'afficheur.	1 - Změna nastavení <u>Nastavení času zapnutí (START):</u> - Stiskněte dvakrát tlačítko „SELECT“. Na displeji začne blikat nápis „PROGRAM“ a „START“.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento <u>Programación de la hora de puesta en marcha:</u> - Pulse la tecla SELECT dos veces. En la pantalla aparecerá PROGRAM & START parpadeante.	1 - Keuze werkwijze <u>Instelling Startuur:</u> - Druk tweemaal op de toets SELECT. Het opschrift PROGRAM & START knippert op de display.
	- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).	- Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons.	- Appuyer sur la touche (+) ou (-), les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Pour programmer l'heure utiliser les touches (+) ou (-).	- tiskem tlačítka (+) nebo (-), na displeji začne blikat údaj hodin. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení hodin.	- Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (+).	- Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen.
	- Premere il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).	- Press the SELECT button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.	- Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. A l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.	- Zmáčkněte tlačítko „SELECT“ a na displeji začne blikat údaj minut. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení minut.	- Pulse la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (+).	- Druk op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen.

	Impostazione Ora di spegnimento: - Premere il tasto SELECT. La scritta PROGRAM & STOP lampeggiante apparirà sul display. - Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-). - Premere il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-). - Premere il tasto SELECT, il simbolo del TIMER inizierà a lampeggiare; l'impostazione TIMER sarà quella selezionata in precedenza. Ogni volta che si modifica l'impostazione TIMER ON o OFF, il simbolo di trasmissione lampeggia. Utilizzando i tasti (+) o (-), selezionare TIMER ON (inserito) o TIMER OFF (disinserito). TIMER OFF Il TIMER è disinserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto ON/SEND si escluderà la funzione TIMER. TIMER ON Il TIMER è inserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto ON/SEND verrà attivata la funzione TIMER con gli orari di funzionamento precedentemente selezionati. Una volta impostato il TIMER ON, l'apparecchio ripeterà sempre il ciclo. Per interrompere il ciclo impostato, selezionare TIMER OFF. Per modificare il ciclo impostato, selezionare TIMER ON. 2 - Trasferimento modalità di funzionamento - Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.	Setting the STOP time: - Press the SELECT button. The message PROGRAM & STOP will flash on the display. - Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons. - Press the SELECT button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons. - Press the SELECT button, the TIMER symbol will start flashing; the TIMER settings will be those previously set. Whenever the TIMER ON or OFF settings are modified, the transmission symbols will flash. Use the (+) or (-) to select TIMER ON or TIMER OFF. TIMER OFF The TIMER is off; sending the information to the appliance by pressing the ON/SEND button disables the TIMER function. TIMER ON The TIMER is on; sending the information to the appliance by pressing the ON/SEND button activates the TIMER function based on the times set previously. Once the TIMER ON function has been selected, the appliance will always repeat the same cycle. To stop the set cycle, select TIMER OFF. To modify the set cycle, select TIMER ON. 2 - Transferring the operating mode - To send the information to the appliance press the ON/SEND button.	Programmation Heure d'arrêt: - Appuyer sur la touche SELECT. PROGRAM & STOP clignote sur l'afficheur. - Appuyer sur la touche (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Programmer les heures à l'aide des touches (+) et (-). - Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. Programmer les minutes à l'aide des touches (+) et (-). - Appuyer sur la touche SELECT le symbole du TIMER commence à clignoter; la programmation faite précédemment s'affiche. Chaque fois qu'on modifie la programmation TIMER ON ou OFF le symbole de transmission clignote. À l'aide des touches (+) et (-) sélectionner TIMER ON (activé) ou TIMER OFF (désactivé). TIMER OFF Le TIMER est désactivé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND on exclut la fonction TIMER. TIMER ON Le TIMER est activé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND la fonction TIMER est activée avec les horaires de fonctionnement précédemment sélectionnés. Une fois programmé TIMER ON l'appareil répète toujours le cycle. Pour interrompre le cycle programmé, sélectionner TIMER OFF. Pour modifier le cycle programmé, sélectionner TIMER ON. 2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	Nastavení času vypnutí (STOP): - Stiskněte tlačítko „SELECT“. Na displeji začne blikat nápis „PROGRAM“ a „STOP“. - Stiskem tlačítka (+) nebo (-), na displeji začne blikat údaj hodin. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení hodin. - Zmáčkněte tlačítko „SELECT“ a na displeji začne blikat údaj minut. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný údaj pro nastavení minut. - Stiskněte tlačítko „SELECT“. Na displeji začne blikat nápis „TIMER“. Tim je nastavení časovače ukončeno. Kdykoliv změníte provozní režim časovače na „TIMER ON“ nebo „TIMER OFF“, symbol komunikace začne blikat. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) nastavte požadovaný provozní režim (TIMER ON nebo TIMER OFF). TIMER OFF Časovač je vypnut. Pro odeslání nastavení do kazetového fancoilu stiskněte tlačítko „ON/SEND“. TIMER ON Časovač je zapnut. Pro odeslání nastavení do kazetového fancoilu stiskněte tlačítko „ON/SEND“. Po odeslání nastavení do kazetového fancoilu se aktivuje režim časovače a kazetový fancoil se bude zapínat a vypínat podle časového programu nastaveného postupem uvedeným výše. Byl-li časový program aktivován, bude zařízení opakovat nastavený cyklus do té doby, dokud nevypnete časovač nastavením na „TIMER OFF“. Pro změnu nastavení časovače musí být časovač přepnut do režimu „TIMER ON“. 2 - Odeslání dat do kazetového fancoilu - Pro odeslání dat (nového nastavení) do kazetového fancoilu stiskněte tlačítko „ON/SEND“.	Programación de la hora de apagado: - Pulse la tecla SELECT. En la pantalla aparecerá PROGRAM & STOP parpadeante. - Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (-). - Pulse la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (-). - Pulse la tecla SELECT, el símbolo del TIMER empezará a parpadear; la programación TIMER será la seleccionada con anterioridad. Cada vez que se modifica la programación TIMER ON o OFF, el símbolo de transmisión parpadea. Usando las teclas (+) y (-), seleccione TIMER ON (insertado) o TIMER OFF (no insertado). TIMER OFF El TIMER no está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla ON/SEND se excluirá la función TIMER. TIMER ON El TIMER está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla ON/SEND se activará la función TIMER con los horarios de funcionamiento anteriormente seleccionados. Una vez programado el TIMER ON, el aparato repetirá siempre el ciclo. Para interrumpir el ciclo programado, seleccionar TIMER OFF. Para modificar el ciclo programado, seleccionar TIMER ON. 2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	Instelling Uitschakeluur: - Druk op de toets SELECT. Het opschrift PROGRAM & STOP knippert op de display. - Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen. - Druk op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen. - Druk op de toets SELECT. Het symbool van de TIMER knippert. De instelling van de TIMER is de eerder geselecteerde instelling. Telkens wanneer de instelling van de TIMER op ON of OFF gezet wordt, knippert het symbool van de overdracht. Gebruik de toetsen (+) en (-). Selecteer TIMER ON (aan) of TIMER OFF (uit). TIMER OFF De TIMER is uitgeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets ON/SEND, wordt de functie van de TIMER uitgesloten. TIMER ON De TIMER is ingeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets ON/SEND, wordt de functie van de TIMER ingeschakeld met de eerder geselecteerde werkingstijden. Van zodra TIMER ON ingesteld werd, zal het apparaat de cyclus blijven herhalen. Om de ingestelde cyclus te onderbreken, selecteer TIMER OFF. Om de ingestelde cyclus te wijzigen, selecteer TIMER ON. 2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.
---	---	--	---	--	---	---

	COMANDO A PARETE T-MB Cod. 9066331E – NOTE GENERALI –	T-MB WALL-MOUNTED CONTROLLER CODE 9066331E – GENERAL NOTES –	COMMANDE MURALE T-MB CODE 9066331E – NOTES GENERALES –	NÁSTĚNNÁ OVLÁDACÍ JEDNOTKA T-MB objednáací kÓD 9066331E – VŠEOBECNÉ INFORMAC –	CONTROL DE PARED T-MB Cód. 9066331E – NOTAS GENERALES –	COMMANDO AAN WAND T-MB Code 9066331E – ALLGEMENE AANTEKENINGEN –
 Fig. 1 / Obr.1	T-MB è un comando per installazione a parete collegabile ad apparecchi cassette o ventilconvettori equipaggiati di scheda elettronica MB e collegati ad un network RS485. Con il comando è possibile (Fig. 1): 1) accendere e spegnere l'apparecchio 2) impostare la velocità del ventilatore 3) impostare il Set di temperatura desiderato 4) impostare la modalità di funzionamento desiderata Segnalazioni del Comando (Fig. 1): 5) Raffrescamento 6) Riscaldamento 7) Ventilazione 8) Funzionamento automatico 9) Segnalazione Resistenza attiva 10) Ventilazione impostata 11) Temperatura ambiente / SET / OFF 12) Orologio 13) Timer attivo	The T-MB is a wall-mounted controller that can be connected to fan coils fitted with the MB electronic board and connected in an RS485 network. The controller features the following functions (Fig. 1): 1) switch the appliance on and off 2) set the fan speed 3) temperature set 4) setting the operating mode Control panel symbol (Fig. 1): 5) Cooling mode 6) Heating mode 7) Fan 8) Automatic mode 9) Active resistance signaling 10) Set Ventilation 11) Environment temperature measured / SET / OFF 12) Clock 13) Timer active	T-MB est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB et connectés à un network RS485. La commande permet de (Fig. 1): 1) allumer et éteindre l'appareil 2) programmer la vitesse du ventilateur 3) configurer le réglage de température désiré 4) configurer la modalité de fonctionnement désirée Signalisations du Commande (Fig. 1): 5) Rafraîchissement 6) Chauffage 7) Ventilation 8) Modalité automatique 9) Résistance électrique active 10) Ventilation programmée 11) Température ambiante mesurée / SET / OFF 12) Horloge 13) Temporisateur actif	T-MB je určena pro nástěnnou instalaci, může ovládat fan-coily s instalovanou MB kartou a propojené v síti RS485. T-MB zajišťuje následující funkce (Obr. 1): 1) zapnutí a vypnutí zařízení 2) nastavení otáček ventilátoru 3) nastavení teploty 4) nastavení pracovního režimu Symboly na kontrolním panelu (Obr. 1): 5) režim chlazení 6) režim topení 7) ventilátor 8) automatický režim 9) signalizace funkce elektrického ohřevu 10) signalizace funkce ventilátoru 11) zobrazení měřené teploty vzduchu / nastavení / OFF 12) zobrazení času 13) aktivní nastavení času	El T-MB es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB y conectados a una red del tipo RS485. Con este control es posible (Fig. 1): 1) encender y apagar el aparato 2) programar la velocidad del ventilador 3) programar la Gama de temperaturas deseada 4) programar la modalidad de funcionamiento deseada Señalizaciones panel de mados (Fig. 1): 5) Refrigeración 6) Calefacción 7) Ventilación 8) Funcionamiento automático 9) Resistencia eléctrica activada 10) Ventilación configurada 11) Temperatura ambiente medida / SET / OFF 12) Reloj 13) Temporizador activo	De T-MB is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassettes of ventilator-convectors die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart en verbonden zijn met een RS485-netwerk. Met het commando is het mogelijk om (Fig. 1): 1) het apparaat aan en uit te doen 2) de snelheid van de ventilator in te stellen 3) de gewenste Set van temperatuur in te stellen 4) de gewenste werkings-modaliteit in te stellen Signal Command (Fig. 1): 5) Koelfunctie 6) Verwarmingsfunctie 7) Ventilatie 8) Functie automatische 9) Elektrische weerstand actief 10) Ventilatie set 11) Ruimte-temperatuur/SET/OFF 12) Klok 13) Actieve Timer
	 LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI EFFETUARE L'INSTALLAZIONE ED USARE IL COMANDO	 READ THIS USER MANUAL CAREFULLY BEFORE INSTALLING AND USING THE CONTROLLER	 NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES NOTICE D'UTILISATION AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION ET UTILISER LA COMMANDE	 TUTO INSTALAČNÍ PŘÍRUČKU PŘEČTI JEŠTĚ PŘED INSTALACÍ A ZPROVOZNĚNÍM	 LEER ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL CONTROL	 AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING LEZEN VOORDAT U DE INSTALLATIE UITVOERT EN HET COMMANDO GEBRUIKT

	INSTALLAZIONE COMANDO	CONTROL INSTALLATION	INSTALLATION DE LA COMMANDE	INSTALACE T-MB	INSTALACIÓN CONTROL	INSTALLATIE COMANDO
	Separare la parte frontale del comando dalla piastra posteriore premendo, con un cacciavite, la linguetta di bloccaggio posta sulla parte superiore del comando.	Separate the front of the controller from the rear plate by using a screwdriver to press the locking tongue on the top of the controller.	Retirer le capot avant de la commande en appuyant, à l'aide d'un tournevis, sur la languette de blocage placée sur la partie supérieure de la commande.	S pomocí šroubováku zatlačením na zámek na horní straně ovladače uvolní čelní kryt.	Separar la parte frontal del control de la placa trasera presionando con un destornillador la lengüeta de bloqueo situada en la parte superior del control.	Het voorgedeelte van het commando scheiden van de achterplaat door, met een schroevendraaier, op het blokkeerlipje dat zich op het bovengedeelte bevindt van het commando te drukken.
	Posizionare il pannello posteriore sul muro e segnare i punti di fissaggio. Predisporre i fori, posizionare i tasselli nel muro e bloccare il pannello con viti.	Place the rear plate on the wall and mark the mounting holes. Drill the holes, insert the screw plugs in the wall and fasten the plate with screws.	Positionner le panneau arrière sur le mur et marquer les points de fixation. Percer les trous, placer les chevilles dans le mur et bloquer le panneau avec les vis.	Umístí zadní desku na zeď, vyvrtej otvory, vlož hmoždinky a s pomocí šroubů připevni na zeď.	Situar el panel trasero en la pared y trazar los puntos de fijación. Realizar los orificios, colocar los tornillos en la pared y bloquear el panel con tornillos.	Het achterpaneel op de muur zetten en de bevestigingspunten aftekenen. De gaten maken, de pluggen in de muur plaatsen en het paneel met schroeven blokkeren.
	Eseguire i collegamenti elettrici come indicato dallo schema elettrico riportato sulla pagina successiva.	Make the electrical connections as shown in the wiring diagram on the following page.	Effectuer les raccordements électriques comme indiqué dans le schéma électrique (voir page suivante).	Proveď elektrické zapojení dle schémata na následující stránce.	Realizar las conexiones eléctricas como se indica en el esquema eléctrico que se encuentra en las páginas siguientes.	De elektrische verbindingen uitvoeren zoals aangegeven wordt door het elektrische schema dat op de volgende pagina's gegeven wordt.
Fig. 2 / Obr. 2	ATTENZIONE! Per eseguire i collegamenti elettrici al comando T-MB occorre rimuovere la protezione isolante dal morsetto. Una volta eseguiti i collegamenti elettrici riposizionare la protezione come da Fig. 2.	ATTENTION! To carry out the electrical connections to the T-MB control, remove the insulated protection device from the clamp. Once the electrical connections are completed, replace the protection device, as in Fig. 2.	ATTENTION! Pour réaliser les branchements électriques de la commande T-MB, retirer la protection isolante de la borne. Une fois réalisés les branchements électriques, repositionner la protection comme cela est illustré dans la Fig. 2.	POZOR! Při elektrickém připojení ovladače T-MB odstraň ze svorek izolační kryt chránící ovladač. Po provedení elektrického připojení přemístí izolační kryt zpět, podle Obr. 2.	ATENCIÓN! Para efectuar las conexiones eléctricas del mando T-MB es preciso quitar la protección aislante del borne. Una vez efectuadas las conexiones eléctricas, vuelva a poner la protección como se ilustra en la Fig. 2.	OPGELET! Om de elektrische aansluitingen op de bediening T-MB uit te voeren, moet de isolerende bescherming van de klem gehaald worden. Zodra de elektrische aansluitingen uitgevoerd zijn, herpositioneer de bescherming zoals aangegeven in Fig. 2.
	Rimontare la parte frontale del comando inserendo prima le due linguette presenti nella parte inferiore; quindi chiudere il comando facendo scattare la linguetta superiore.	Reassemble the front part of the control, placing the two flaps located on the lower side and then close the control, by making the upper flap click.	Remonter la partie frontale de la commande en insérant tout d'abord les deux languettes présentes dans la partie inférieure puis fermer la commande en déclenchant la languette supérieure.	Namontuj zpět čelní kryt do původní polohy, ověř zda zámký umístěné ve spodní části ovladače jsou správně fixovány.	Monte de nuevo la parte frontal del mando introduciendo en primer lugar las dos lengüetas de la parte baja y cierre entonces el mando haciendo que la lengüeta de arriba se dispare.	Hermonteer het voorste deel van de bediening door eerst de twee lipjes aanwezig onderaan in te voeren en vervolgens de bediening te sluiten door het bovenste lipje dicht te klikken.

	COLLEGAMENTI ELETTRICI DEL COMANDO	CONTROL WIRING CONNECTIONS	RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES DE LA COMMANDE	SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ OVLADAČE	CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL CONTROL	ELEKTRISCHE VERBINDINGEN VAN HET COMMANDO
 	Il pannello comandi deve essere collegato elettricamente alla scheda di potenza posta all'interno dell'apparecchiatura elettrica dell'unità cassette/Fancoil rispettando la corrispondenza della numerazione comune ad entrambe le schede. Utilizzare 3 conduttori con sezione 0,5 mm². NOTA: La lunghezza del cavo di collegamento non deve essere superiore ai 20 metri.	The control panel must be wired to the power board located inside the electrical compartment of the Cassette/Fancoil unit, complying with the correspondence of the common numbering to both boards. Use 3 conductors with 0.5 mm² section. NOTE: The connection wirings must not exceed 20 metres in length.	Le panneau de commandes doit être branché électriquement à la carte de puissance située à l'intérieur de l'appareil électrique de l'unité Cassette / Ventilateur-convecteur en respectant la correspondance de la numération commune à l'ensemble des cartes. Utiliser 3 conducteur avec une section de 0,5 mm². NOTE: La longueur du câble de raccordement ne doit pas être supérieure à 20 mètres.	Ovládací panel musí být připojen k základní desce umístěné uvnitř elektrického bloku fan-coilu / kazetového fan-coilu ve shodě s odpovídajícím označením na svorkách. Použij 3 vodiče s průřezem 0,5 mm². Poznámka: délka propojujícího kabelu nesmí přesahovat 20 m.	La conexión eléctrica del tablero de mandos a la tarjeta de potencia que se encuentra dentro del equipo eléctrico de la unidad Cassette / Ventiladorconvector debe realizarse asegurándose de que los números de las dos tarjetas coincidan. Utilice 3 conductores con sección de 0,5 mm². NOTA: La longitud del cable de conexión no tiene que superar los 20 metros.	Het voorste paneel moet elektrisch aangesloten worden op de vermogenskaart ondergebracht in de elektrische apparatuur van de eenheid Cassettes / Fancoil, volgens de nummering die beide kaarten gemeen hebben. Gebruik 3 geleiders met doorsnede 0,5 mm². AANTEKENING: De lengte van de verbindingskabel mag niet groter zijn dan 20 meter.
	 RISPETTARE LA CORRETTA SEQUENZA DI COLLEGAMENTO	 RESPECT THE RIGHT WIRING SEQUENCES	 RESPECTER L'ORDRE DE RACCORDEMENT	 RESPEKTUJ SPRÁVNÉ POŘADÍ JEDNOTLIVÝCH VODIČŮ	 RESPETAR LA CORRECTA SECUENCIA DE CONEXIÓN	 RESPECTEREN VAN DE CORRECTE VERBINDINGS- OPEENVOLGING

1

2

3

4

ON

OFF

Il Blocco **DIP** può essere utilizzato per modificare le funzioni svolte dal comando (come da tabella sottostante).

Set **DIP** can be used to modify the functions performed by the controller (as shown in the table below).

DIP	FUNZIONE / FUNCTION / FONCTION	POSIZIONE POSITION POSITION
1	Configurazione T-MB in versione +/- T-MB configuration in +/- version Configuration T-MB en version +/-	ON
	Configurazione T-MB come controllo completo T-MB configuration as complete controller Configuration T-MB comme contrôle complet	OFF
2	Seleziona il sensore di temperatura montato sull'apparecchio Select the temperature sensor fitted on the appliance Sélectionne le capteur de température monté sur l'appareil	ON
	Seleziona il sensore di temperatura presente sul T-MB Select the temperature sensor on the T-MB Sélectionne le capteur de température présent sur T-MB	OFF
3	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—
	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—
4	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—
	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—

— DIP N° 2 —

In particolare con il DIP N° 2 è possibile definire quale sonda ambiente debba venir utilizzata. Gli apparecchi cassette e Fancoil hanno infatti installata una sonda aria in ripresa (sonda T1). Ugualmente anche il comando a parete **T-MB** è equipaggiato di sonda aria.

- DIP N° 2 OFF

viene attivata la sonda aria del comando **T-MB**

- DIP N° 2 ON

viene attivata la sonda aria collegata alla scheda principale dell'apparecchio (sonda aria in ripresa)

ENABLE ROOM AIR TEMPERATURE PROBE

— DIP NR. 2 —

In particular, DIP NR. 2 defines which room probe must be used. In fact, an air probe (T1 probe) is installed on the intake of the cassette and fancoil devices. The **T-MB** control is also equipped with air probe.

- DIP NR. 2 OFF

the inside **T-MB** sensor is activate

- DIP NR. 2 ON

the T1 probe, connected to the device main board (intake air probe) is activated

PROGRAMMATION DES DIPSWITCHES

NASTAVENÍ PŘEPÍNAČŮ DIP

PROGRAMACIÓN DEL DIP

INSTELLING DIP

Le Bloc **DIP** peut être utilisé pour modifier les fonctions de la commande (voir tableau ci-dessous).

Nastavené přepínačů **DIP** může být použito k modifikaci funkce regulátoru (viz. tabulka níže).

El bloque **DIP** se puede utilizar para modificar las funciones desempleadas por el control (según lo indicado en la tabla que se muestra a continuación).

De **DIP**-blokkering kan gebruikt worden om de functies die uitgevoerd worden door het commando (zoals in de onderstaande tabel).

DIP	FUNKCE / FUNCIÓN / FUNCTIE	POZICE POSICIÓN POSITIE
1	Konfigurace T-MB ve verzi + / - Configuración T-MB en versión +/- T-MB - configuratie in versie +/-	ON
	Konfigurace T-MB jako regulátoru Configuración T-MB como control completo T-MB - configuratie zoals complete controle	OFF
2	Výběr čidla teploty připevněného na zařízení Selecciona el sensor de temperatura montado en el aparato Selecteert de sensor van temperatuur die op het apparaat gemonteerd is	ON
	Výběr čidla teploty na T-MB Selecciona el sensor de temperatura presente en el T-MB Selecteert de sensor van temperatuur die aanwezig is op de T-MB	OFF
3	Bez funkce / No se utiliza / Niet gebruikt	—
	Bez funkce / No se utiliza / Niet gebruikt	—
4	Bez funkce / No se utiliza / Niet gebruikt	—
	Bez funkce / No se utiliza / Niet gebruikt	—

ACTIVATION SONDE TEMPÉRATURE AIR AMBIANT

SNÍMÁNÍ TEPLOTY VZDUCHU

HABILITACIÓN DE LA SONDA DE TEMPERATURA AIRE AMBIENTE

IN WERKING STELLEN SONDE TEMPERATUUR LUCHT OMGEVING

— DIP N° 2 —

En particulier avec le DIP N° 2 il est possible de définir quelle sonde ambiante doit être utilisée. Les appareils cassette et ventilo-convecteurs ont en effet une sonde d'air installée, disposée en reprise (sonde T1). De la même manière, la commande murale **T-MB** est équipée d'une sonde d'air.

- DIP N° 2 OFF

la sonde d'air branchée à la carte principale de l'appareil est activée (sonde d'air placée sur la reprise de l'appareil)

- DIP N° 2 ON

la sonde d'air branchée à la carte principale de l'appareil est activée (sonde d'air placée sur la reprise de l'appareil)

— DIP Č. 2 —

Přepínač DIP č.2 definuje který snímač teploty bude využit. K dispozici je snímač teploty (T1) umístěný na vstupu vzduchu do fa-coilu nebo kazetového fan-coilu nebo snímač teploty vzduchu kterým je vybaven ovladač **T-MB**.

- DIP Č. 2 OFF

je aktivován vnitřní snímač teploty vzduchu na **T-MB**

- DIP Č. 2 ON

je aktivován snímač teploty vzduchu vstupujícího do ovládaného zařízení

— DIP N° 2 —

En concreto, el DIP N.º 2 permite establecer cuál de las sondas ambiente debe utilizarse. Los equipos de Cassette y ventiloconvector llevan instalada una sonda de aire situada en la recuperación (sonda T1). Asimismo, el mando de pared **T-MB** está provisto de sonda de aire.

- DIP N° 2 OFF

Se activa la sonda aire del control **T-MB**

- DIP N° 2 ON

Se activa la sonda del aire conectada a la tarjeta principal del equipo (sonda de aire T1 colocada en reanudación del aparato)

— DIP N° 2 —

In het bijzonder met de DIP N° 2 kan bepaald worden welke ruimtesonde gebruikt moet worden. De apparaten cassettes en fancoil beschikken immers over een luchtsonde op de retourlijn (sonde T1). Ook de wandbediening **T-MB** is voorzien van een luchtsonde.

- DIP N° 2 OFF

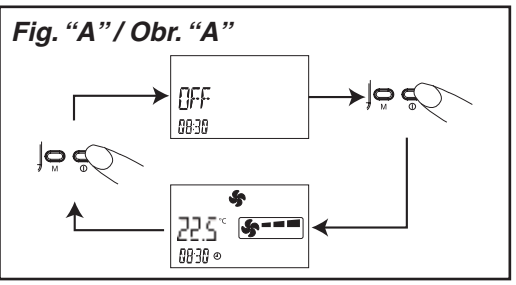
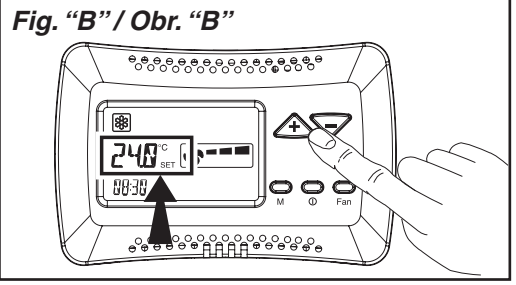
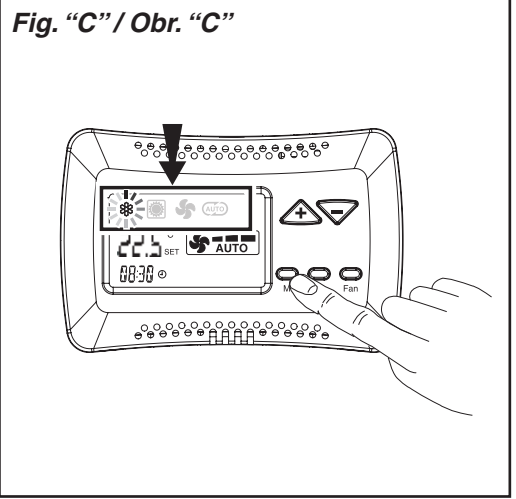
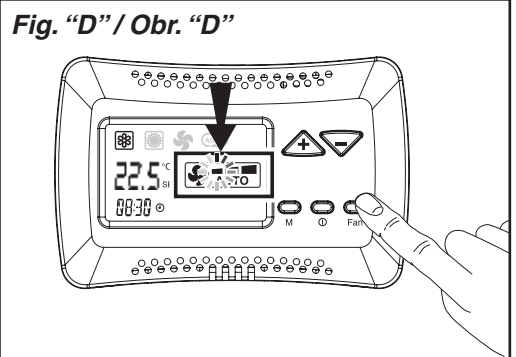
de luchtsonde wordt geactiveerd van het **T-MB**-commando

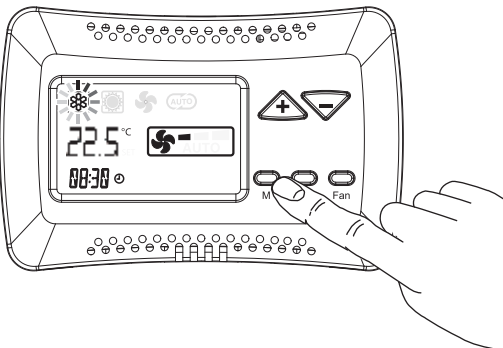
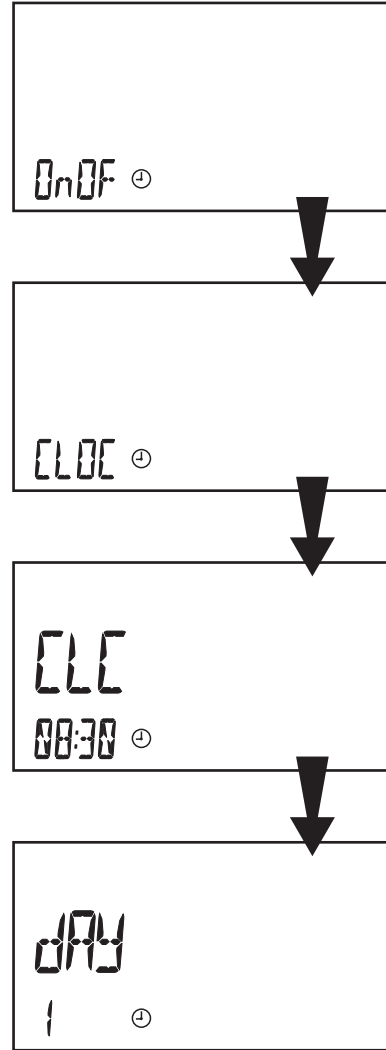
- DIP N° 2 ON

activering luchtsonde aangesloten op de hoofdkaart van het apparaat (luchtsonde op retour)

32

32A

	UTILIZZO DEL COMANDO	USING THE CONTROL	UTILISATION DE LA COMMANDE	POUŽITÍ OVLADAČ	USO DEL CONTROL	GEBRUIK VAN HET COMMANDO
Fig. "A" / Obr. "A" 	On/Off (Fig. "A"): • Premendo il tasto ON/OFF il comando viene acceso. • Premendo nuovamente il tasto ON/OFF il comando viene spento. • L'indicazione dello stato "ON" o "OFF" viene visualizzata sul display.	On/Off (Fig. "A"): • Press the ON/OFF button to activate the thermostat. • Press the ON/OFF button to deactivate the thermostat. • The word "ON" or "OFF" will appear in the display.	On/Off (Fig. "A"): • En appuyant sur la touche ON/OFF, la commande est allumée. • En appuyant une nouvelle fois sur la touche ON/OFF, la commande est éteinte. • L'indication de l'état "ON" ou "OFF" est affichée sur le display.	On/Off (Obr. "A"): • Stlač tlačítko ON/OFF pro aktivaci termostatu. • Stlač tlačítko ON/OFF pro deaktivaci termostatu. • Symbol "ON" nebo "OFF" se zobrazí na displayi.	On/Off (Fig. "A"): • Si se presiona el botón ON/OFF el control se encenderá. • Si se presiona de nuevo el botón ON/OFF el control se apagará. • La indicación del estado de "ON" o "OFF" se muestra en el display.	On/Off (Fig. "A"): • Door op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando aan. • Door opnieuw op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando uit. • De aanwijzing van de staat "ON" of "OFF" wordt gevisualiseerd op de display.
Fig. "B" / Obr. "B" 	Impostazione del Set (Fig. "B"): • Premere il pulsante "+" o "-" il Set inizia a lampeggiare. • Impostare il valore di temperatura richiesto utilizzando i tasti "+" o "-".	Set Temperature (Fig. "B"): • Press the "+" or "-" buttons the set temperature will flash. • Adjust the set temperature using the "+" or "-" buttons.	Configuration Set (Fig. "B"): • Appuyer sur le bouton "+" ou "-" Le réglage commence à clignoter. • Configurer la valeur de température requise en utilisant les touches "+" ou "-".	Nastavení teploty (Obr. "B"): • Stlač tlačítko "+" nebo "-", nastavená teplota bude zobrazena. • Změň hodnotu nastavené teploty tlačítky "+" nebo "-".	Programación de la función de Ajuste (Fig. "B"): • Presionar el botón "+" o "-" la función de Ajuste empieza a iluminarse de forma intermitente. • Programar el valor de temperatura requerido usando los botones "+" o "-".	Instelling van de Set (Fig. "B"): • Op de knop "+" of "-" drukken de Set begint te knipperen. • De temperatuurwaarde instellen die vereist wordt d.m.v. de toetsen "+" of "-".
Fig. "C" / Obr. "C" 	Selezione modalità (Fig. "C"): • Premendo il pulsante "M" selezionare la modalità di funzionamento voluta; • Utilizzare i tasti "+" o "-" per selezionare la modalità di funzionamento scelta: – viene impostata la funzione raffreddamento. – viene impostata la funzione riscaldamento. – viene impostata la modalità raffreddamento/riscaldamento automatico (utilizzabile solo con impianti a 4 tubi). – viene impostata la funzionalità di sola ventilazione. • Premere il pulsante "M" per confermare.	Selecting Modes (Fig. "C"): • Press the "M" button to select the desired operation mode: • Use buttons "+" or "-" to select the operation mode: – the cooling mode is set. – the heating mode is set. – automatic cooling/heating mode is set (to be used only with 4 pipe systems). – the ventilation mode only is set. • Press the "M" button to confirm.	Sélection modalités (Fig. "C"): • En appuyant sur le bouton "M", sélectionner le mode de fonctionnement désirée; • Utiliser les touches "+" ou "-" pour sélectionner le mode de fonctionnement choisi: – pour configurer la fonction de rafraîchissement. – pour configurer la fonction de chauffage. – pour configurer la modalité refroidissement/chauffage automatique (utilisable uniquement avec des installations à 4 tuyaux). – pour configurer la fonction de ventilation seule. • Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.	Určení provozního režimu (Obr. "C"): • Stlač tlačítko "M" pro určení požadovaného provozního režimu: • Použij tlačítko "+" nebo "-" pro výběr provozního režimu: – režim chlazení je nastaven. – režim topení je nastaven. – režim automatické změny chlazení/topení je nastaven (určeno pouze pro 4 trubkový systém). – režim pouze ventilace je nastaven. • Stlač tlačítko "M" pro potvrzení volby.	Selección de la modalidad (Fig. "C"): • Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, presionando el pulsador "M"; • Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, con las teclas "+" o "-": – se configura la función de refrigeración. – se configura la función de calefacción. – se configura la modalidad automática de enfriamiento/calefacción (que puede utilizarse únicamente con instalaciones de 4 tubos). – se configura la función de solo ventilación. • Presione el pulsador "M" para confirmar.	Selectie modaliteit (Fig. "C"): • Druk op de knop "M" voor de selectie van de gewenste modaliteit voor de werking; • Gebruik de toetsen "+" of "-" voor de selectie van de gekozen modaliteit: – de koelfunctie wordt ingesteld. – de verwarmingsfunctie wordt ingesteld. – de functie automatische koeling/verwarming wordt ingesteld (alleen voor installaties met 4 leidingen). – de functie alleen ventilatie wordt ingesteld. • Druk op de knop "M" om te bevestigen.
Fig. "D" / Obr. "D" 	Selezione velocità ventilatore (Fig. "D"): • Premendo il pulsante FAN è possibile selezionare: – Bassa velocità ventilatore – Media velocità ventilatore – Alta velocità ventilatore – imposta la variazione automatica della velocità del ventilatore.	Fan speed selection (Fig. "D"): • Press the FAN button to set: – Fan low speed – Fan medium speed – Fan high speed – Sets the speed automatic variation of the fan.	Sélection de la vitesse du ventilateur (Fig. "D"): • En appuyant sur le bouton FAN il est possible de sélectionner: – Vitesse réduite du ventilateur – Vitesse moyenne du ventilateur – Vitesse élevée du ventilateur – Configurer la modification automatique de la vitesse du ventilateur.	Volba otáček ventilátoru (Obr. "D"): • Stlač tlačítko FAN pro nastavení: – nízké otáčky ventilátoru – střední otáčky ventilátoru – vysoké otáčky ventilátoru – automatická volba otáček ventilátoru.	Selección de la velocidad del ventilador (Fig. "D"): • El pulsador FAN permite seleccionar: – Velocidad baja del ventilador – Velocidad media del ventilador – Velocidad alta del ventilador – Configurar la variación automática de la velocidad del ventilador.	Selectie snelheid ventilator (Fig. "D"): • Druk op de knop FAN om te selecteren: – Lage snelheid ventilator – Matige snelheid ventilator – Hoge snelheid ventilator – Instelling van de automatische snelheidsverandering van de ventilator.

	IMPOSTAZIONE OROLOGIO (Fig. "E")	SETTING THE CLOCK (Fig. "E")	PROGRAMMATION HORLOGE (Fig. "E")	NASTAVENÍ HODIN (Obr. "E")	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ (Fig. "E")	INSTELLING KLOK (Fig. "E")
Fig. "E" / Obr. "E"  	• Premere il tasto "M": il simbolo della modalità inizierà a lampeggiare. • Premere i tasti (+) o (-), fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; Confermare con il tasto "M". • Premendo nuovamente il tasto "+" per posizionarsi in modalità CLOC e confermare con il tasto "M"; • Utilizzare i tasti (+) o (-) per impostare l'ora corrente. Confermare con il tasto "M". • Premere i tasti (+) o (-), fino alla selezione del giorno della settimana: giorno 1 = lunedì giorno 2 = martedì giorno 7 = domenica Confermare con il tasto "M". • Premere il tasto "M" per 3 secondi per uscire dal programma.	• By pressing the "M" button: the mode symbol starts flashing. • Press buttons (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; Confirm using the "M" button. • Press button "+" again to position on CLOC mode and confirm using the "M" button; • Use (+) or (-) buttons to set the current time. Confirm using the "M" button. • Press buttons (+) or (-), until selecting the day of the week: day 1 = Monday day 2 = Tuesday day 7 = Sunday Confirm using the "M" button. • Press the "M" button for 3 seconds to exit the program.	• Appuyer sur la touche "M": le symbole du mode commencera à clignoter. • Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; Confirmer avec la touche "M". • Appuyer à nouveau sur la touche "+" pour se positionner en mode "CLOC" (horloge) et confirmer avec la touche "M"; • Utiliser les touches (+) ou (-) pour configurer l'heure courante. Confirmer avec la touche "M". • Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le jour de la semaine: jour 1 = lundi jour 2 = mardi jour 7 = dimanche Confirmer avec la touche "M". • Appuyer sur la touche "M" pendant 3 secondes pour sortir du programme.	• Stlačením na tlačítko "M" se zobrazí symbol režimu. • Stlač tlačítko (+) nebo (-) až se zobrazí symbol hodin "⌚"; Potvrďte výběr tlačítkem "M". • Stlač opět tlačítko "+" pro dosažení režimu CLOC a potvrďte tlačítkem "M"; • Použij tlačítka (+) nebo (-) pro nastavení správného času. Potvrďte volbu tlačítkem "M". • Stlať tlačítko (+) alebo (-) až se zobrazí den v týdnu: day 1 = pondělí day 2 = úterý day 7 = neděle Potvrďte tlačítkem "M". • Stlač po dobu 3 s tlačítko "M" pro ukončení programu.	• Presione la tecla "M": el símbolo de la modalidad empezará a parpadear. • Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; Confirme con la tecla "M". • Presione de nuevo la tecla "+" para ir a la modalidad CLOC y confirme con la tecla "M". • Con las teclas (+) o (-) configure la hora actual. Confirme con la tecla "M". • Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el día de la semana: día 1 = lunes día 2 = martes día 7 = domingo Confirme con la tecla "M". • Presione la tecla "M" durante 3 segundos para salir del programa.	• Druk op de toets "M": het symbool van de modaliteit knippert. • Druk op de toetsen (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; Bevestig met de toets "M". • Druk nogmaals op de toets "+" om zich te positioneren in de modaliteit CLOC en bevestig met de toets "M"; • Gebruik de toetsen (+) of (-) om de tijd te regelen. Bevestig met de toets "M". • Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van de dag van de week: dag 1 = maandag dag 2 = dinsdag dag 7 = zondag Bevestig met de toets "M". • Druk gedurende 3 seconden op de toets "M" om het programma te verlaten.

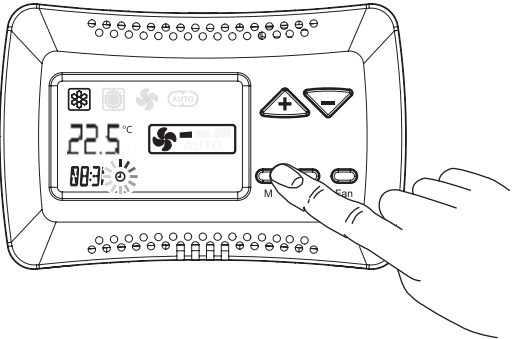
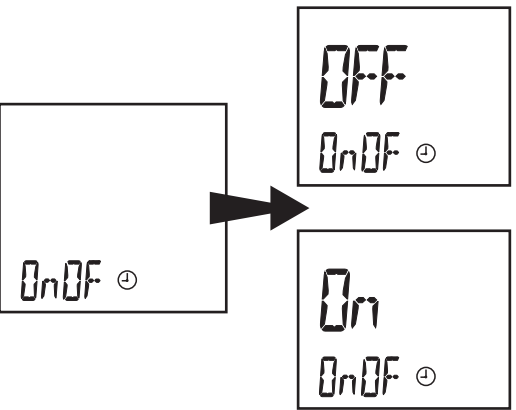
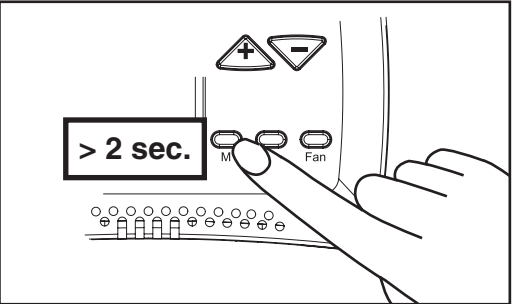
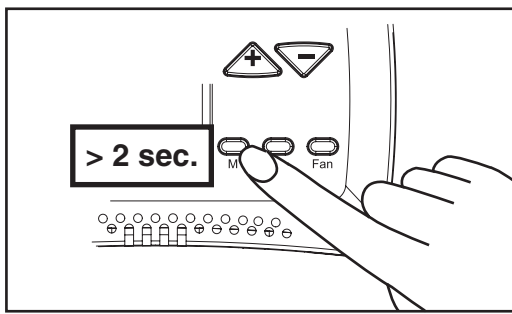
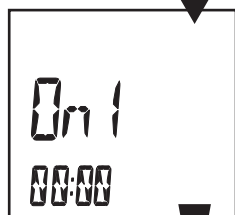
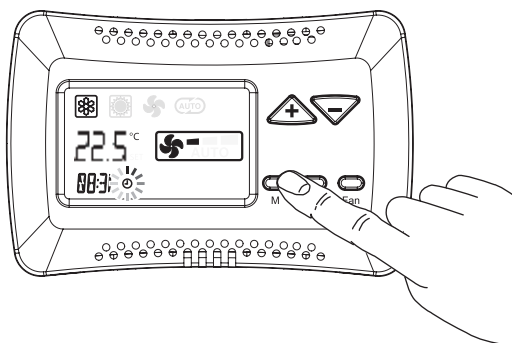
	TIMER	TIMER	TIMER	HODINY	TIMER	TIMER
Fig. "F" / Obr. "F"   	1) Attivazione / Disattivazione (Fig. "F"): - Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare. - Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M". - Premere il tasto "M" per accedere all'attivazione/disattivazione. - Il TIMER di default è in posizione OFF; utilizzare i tasti (+) o (-) per selezionare TIMER OFF (disattivato) o TIMER ON (attivato).	1) Activation / Deactivation (Fig. "F"): - Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing. - Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; confirm using the "M" button. - Press the "M" button to access to the activation/deactivation. - The default TIMER is in OFF position; use buttons (+) or (-) to select TIMER OFF (deactivated) or TIMER ON (activated).	1) Activation / Désactivation (Fig. "F"): - Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter; - Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M". - Appuyer sur la touche "M" pour accéder à l'activation/désactivation. - Le TIMER (minuteur) par défaut est en position OFF; utiliser les touches (+) ou (-) pour sélectionner TIMER OFF (désactivé) ou TIMER ON (activé).	1) Zapnutí / Vypnutí (Obr. "F"): - Stlač tlačítko "F" a rozsvítí se symbol funkce. - Stlač tlačítko (+) nebo (-) až se rozsvítí symbol hodin "⌚"; potvrď tlačítkem "M". - Stlač tlačítko "M" výběr pro zapnutí / vypnutí. - Provozní stav hodin (TIMER) je v pozici OFF; použij tlačítka (+) nebo (-) pro rozlišení TIMER OFF (vypnuto) TIMER ON (zapnuto).	1) Activación / Desactivación (Fig. "F"): - Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear. - Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M". - Presione la tecla "M" para acceder a la activación/desactivación. - El TIMER está preconfigurado en la posición OFF; las teclas (+) o (-) permiten seleccionar TIMER OFF (desactivado) o TIMER ON (activado).	1) Inschakeling / Uitschakeling (Fig. "F"): - Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert; - Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; bevestig met de toets "M". - Druk op de toets "M" om in/uit te schakelen. - De default TIMER staat in de stand OFF; gebruik de toets (+) of (-) voor de selectie van TIMER OFF (uitgeschakeld) of TIMER ON (ingeschakeld).
	Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.	Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.	Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.	Stlač tlačítko "M" po dobu delší než 2 s pro návrat zpět do provozního režimu.	Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.	Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.

Fig. "G" / Obr. "G"



2) Programmazione (Fig. "G"):

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "+" due volte; la scritta "Prd" apparirà sul display. Premere il pulsante "M" per confermare.
- Il display visualizza il messaggio **On 1**, ora di accensione del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di accensione desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Il display visualizza il messaggio **OF 1**, ora di spegnimento del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di spegnimento desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Di seguito si passa alla programmazione di tutti i 7 giorni. Dopo l'ultima programmazione premendo il tasto "M" si conferma e si torna alla visualizzazione del menù principale.

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

2) Programming (Fig. "G"):

- Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.
- Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; confirm using the "M" button.
- Press button "+" twice; the abbreviation "Prd" will be displayed. Press the "M" button to confirm.
- The display shows the **On 1** message, start time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired activation time; Confirm using the "M" button.
- The display shows the **OF 1** message, off time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired deactivation time; Confirm using the "M" button.
- How to program all 7 days is explained below. After the last programming, press the "M" button to confirm and turn back to display the main menu.

- Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

2) Programmation (Fig. "G"):

- Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter;
- Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur la touche "+" deux fois; le message "Prd" apparaîtra sur l'écran. Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.
- L'écran affiche le message **On 1**, l'heure d'allumage du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'allumage souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- L'écran affiche le message **OF 1**, l'heure d'extinction du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'extinction souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- On passe ensuite à la programmation des 7 jours. Après la dernière programmation, on confirme en appuyant sur la touche "M" et on retourne à l'affichage du menu principal.

- Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.

2) Programování (Obr. "G"):

- Stlač tlačítko "M" a rozsvítí se symbol provozního režimu.
- Stlač tlačítko (+) nebo (-) až se rozsvítí symbol "⌚"; potvrď tlačítkem "M".
- Stlač dvakrát tlačítko "+" a rozsvítí se symbol "Prd". Stlač tlačítko "M" pro potvrzení.
- Display ukazuje informaci **On 1**, čas spuštění první den v týdnu 00:00. Použitím tlačítek (+) nebo (-) je nastaven požadovaný čas spuštění; Potvrď tlačítkem "M".
- Display ukazuje informaci **OF 1**, čas vypnutí první den v týdnu 00:00. Použitím tlačítek (+) nebo (-) je nastaven požadovaný čas vypnutí; Potvrď tlačítkem "M".
- Nastavení všech 7 dnů v týdnu je popsáno níže. Po ukončení posledního nastavení stlač tlačítko "M" pro potvrzení a návrat do hlavního menu.

- Stlač tlačítko "M" po dobu delší než 2 s pro návrat zpět do provozního režimu.

2) Programación (Fig. "G"):

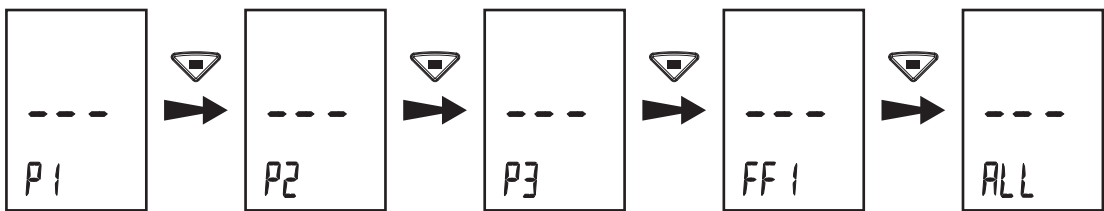
- Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear.
- Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M".
- Presione la tecla "+" dos veces; en la pantalla aparecerán las letras "Prd". Presione el pulsador "M" para confirmar.
- En la pantalla aparece el mensaje **On 1**, la hora de encendido del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de encendido que desea. Confirme con la tecla "M".
- En la pantalla aparece el mensaje **OF 1**, la hora de apagado del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de apagado que desea. Confirme con la tecla "M".
- A continuación se pasa a la programación de los 7 días. Tras la última programación, presione la tecla "M" para confirmar y regresar al menú principal.

- Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.

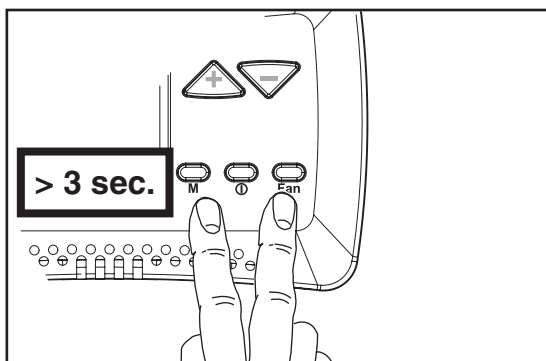
2) Programmering (Fig. "G"):

- Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert; empieza a parpadear.
- Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; bevestig met de toets "M".
- Druk twee keer op de toets "+"; het opschrift "Prd" verschijnt op de display. Druk op de knop "M" om te bevestigen.
- De display geeft **On 1** weer, het uur van de inschakeling op de eerste weekday en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de inschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- De display geeft **OF 1** weer, het uur van de uitschakeling op de eerste weekday en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de uitschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- Daarna kunnen de overige van de 7 weekdays geprogrammeerd worden. Na de laatste programmering wordt op de toets "M" gedrukt om te bevestigen en terug te gaan naar de weergave van het hoofdmenu.

- Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.



FUNZIONI PER IL FACTORY



Questo menù consente di modificare i parametri di funzionamento del termostato, del motore elettronico, della versione +/- 3 e di altri vari parametri (ciclo pompa, RESET).

Con il comando in "OFF" premere i tasti **M** e **Fan** contemporaneamente per 3 secondi.

Scegliere il parametro da modificare premendo i tasti "+" o "-" e confermare con il tasto "M".

Una volta selezionato il parametro, il display visualizzerà il valore. Il valore potrà essere modificato attraverso i tasti "+" o "-".

Premendo una sola volta il tasto "M" si torna alla scelta di parametri; per uscire dal menù premere il tasto "M" per più di 5 sec.

PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB e T-MB ± 3°C

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
OFS	Variazione offset sonda NTC termostato	± 3°C	0°C
dEds	Punto centrale zona morta	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Campo di impostazione zona morta	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Isteresi dei relè	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB ± 3°C

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
dS	Range di variazione del set con T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETRI Sonda T2, CHANGE-OVER

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T2-1	Cambio stato da ventilazione a raffrescamento	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Cambio stato da ventilazione a riscaldamento	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETRI Sonda T3, Sonda di minima TME

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T3-1	Ventilatore ON in riscaldamento	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Ventilatore ON in raffrescamento	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Isteresi sonda T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETRI Ciclo Antistratificazione

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
t1ds	Scompensazione sonda aria T1 ciclo invernale (solo per Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Tempo di OFF del ventilatore	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Tempo di ON di RL2	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Tempo di post ventilazione	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB-ECM

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
Slu1	Tensione min. velocità	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Tensione med. velocità	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Tensione max. velocità	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Tensione min. velocità per fan auto inverno	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Tensione max. velocità per fan auto inverno	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Tensione min. velocità per fan auto estate	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Tensione max. velocità per fan auto estate	5 ÷ 10	10 V
PFC	Banda proporzionale in raffrescamento	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Banda proporzionale in riscaldamento	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

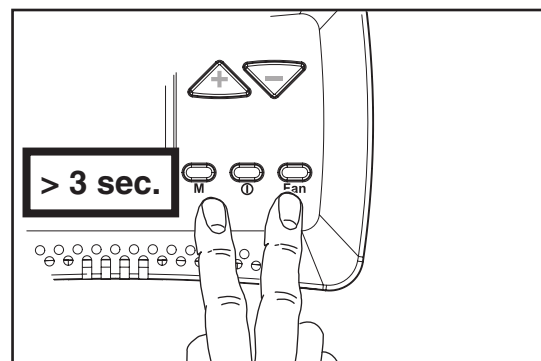
PARAMETRI Timer Pompa

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
Pt1	Tempo di ritardo intervento pompa	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Tempo di OFF in Estate	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Tempo di ON in Estate	0 ÷ 5 min.	3 min.

ALTRE FUNZIONI

FUNZIONE	DESCRIZIONE	OPERAZIONE
rE-t	Reset generale e ripristino valori di Default	Confermare con i tasti O/I e Fan

FEATURES FOR FACTORY



This menu allows modifying the operation parameters of the thermostat, electronic motor, of the +/- 3 version and many other parameters (pump cycle, RESET).

With the control set on "OFF", press the **M** and **Fan** buttons simultaneously for 3 seconds.

Select the desired parameter to be modified, pressing button "+" or "-" and confirm using the "M" button.

Once the parameter is selected, the value will be displayed. The value can be modified using button "+" or "-".

Press the "M" button once to turn back to the parameter selection; to exit the menu, press the "M" button for more than 5 seconds.

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB and T-MB ± 3°C versions

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC probe offset variation	± 3°C	0°C
dEds	Dead area central point	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Dead area setting field	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Relay hysteresis	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB ± 3°C version

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
dS	Set variation range with T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETERS of the T2 probe, CHANGE-OVER

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T2-1	Status changeover from ventilation to cooling	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Status changeover from ventilation to heating	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETERS of the T3 probe, TME minimum probe

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T3-1	Fan ON in heating mode	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Fan ON in cooling mode	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	T3 probe hysteresis	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETERS of the Stratification Cycle

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
t1ds	Decompensation air probe T1 winter cycle (only for Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Fan OFF time	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 ON time	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Post ventilation time	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB-ECM version

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Slu1	Speed min. voltage	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Speed medium voltage	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Speed max. voltage	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Speed min. voltage for winter auto fan	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Speed max. voltage for winter auto fan	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Speed min. voltage for summer auto fan	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Speed max. voltage for summer auto fan	5 ÷ 10	10 V
PFC	Cooling proportional band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Heating proportional band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

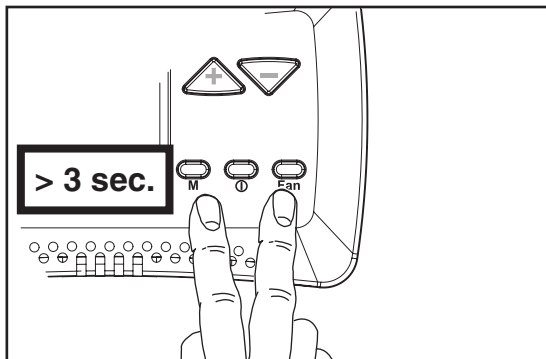
PARAMETERS of the Pump Timer

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Pt1	Pump intervention delay time	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	OFF time during Summer	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	ON time during Summer	0 ÷ 5 min.	3 min.

OTHER FUNCTIONS

FUNCTION	DESCRIPTION	OPERATION
rE-t	General reset and restore of default values	Confirmation with O/I and Fan buttons

CARACTÉRISTIQUES POUR L'USINE



Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du thermostat, moteur électronique, de la version +/- 3 et plusieurs autres paramètres (cycle de la pompe, RÉINITIALISATION).

Avec le réglage sur "OFF", appuyer simultanément sur les touches **M** et **Ventilation** pendant 3 secondes.

Sélectionner les paramètres désirés à modifier, en appuyant sur la touche "+" ou "-" et confirmer en utilisant la touche "M".

Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche. La valeur peut être modifiée en utilisant la touche "+" ou "-".

Appuyer sur la touche "M" une fois pour retourner à la sélection du paramètre; pour sortir du menu, appuyer sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB et T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
OFS	Variation de décalage de la sonde NTC du thermostat	± 3°C	0°C
dEds	Point central de zone morte	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Champ de réglage de la zone morte	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Hystérésis de relais	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
dS	Réglage de gamme de variation avec T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETRES de la sonde T2, CHANGE-OVER

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T2-1	Changement de l'état de ventilation à refroidissement	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Changement d'état de la ventilation au chauffage	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETRES de la sonde T3, sonde de température minimumTME

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T3-1	Ventilateur MARCHE en mode chauffage	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Ventilateur MARCHE en mode refroidissement	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Hystérésis de sonde T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETRES du cycle de stratification

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
t1ds	Décompensation de la sonde d'air T1 du cycle d'hiver (uniquement pour Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Temps ventilateur ARRÊT	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Temps RL2 MARCHE	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Temps post ventilation	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB-ECM seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Slu1	Tension min. vitesse	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Tension moyenne vitesse	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Tension max. vitesse	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique été	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique été	5 ÷ 10	10 V
PFC	Bande proportionnelle de refroidissement	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Bande proportionnelle chauffage	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

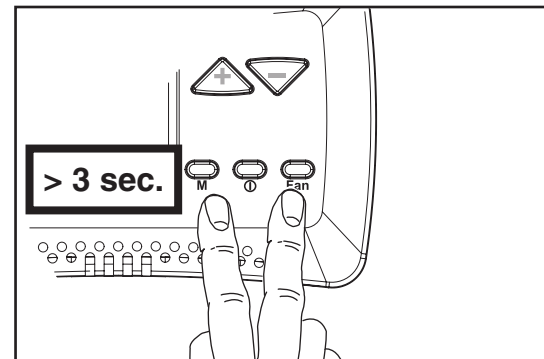
PARAMETRES of the Pump Timer

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Pt1	Temps de délai d'intervention de la pompe	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Temps ARRÊT au cours de l'été	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Temps MARCHE au cours de l'été	0 ÷ 5 min.	3 min.

AUTRES FONCTIONS

FONCTION	DESCRIPTION	OPÉRATION
rE-t	Réinitialisation générale et restauration des valeurs de défaut	Confirmation avec O/I et touches du ventilateur

CHARAKTERISTIKA VÝKONOVÝCH FUNKCÍ



Toto menu umožňuje nastavení parametrů termostatu, EC motoru, teplotní hystereze a mnoha dalších parametrů (čerpadla kondenzátu, funkce RESET).

V režimu "OFF" stlačit současně tlačítka "M" a "Fan" po dobu 3 s.

Stlačením tlačítka "+" nebo "-" vyber požadovaný parametr pro nastavení, potvrďte tlačítkem "M".

Při výběru požadovaného parametru se zobrazí jeho hodnota, která může být modifikována tlačítky "+" nebo "-".

Pro návrat zpět do výběru parametrů stlačit tlačítko "M" po dobu delší než 5 s.

PARAMETRY THERMOSTATU – pouze pro T-MB a T-MB ± 3°C

FUNKCE	POPIS	ROZSAH	DEFAULT
OFS	Odchylka čidla termostatu NTC	± 3°C	0°C
dEds	Střední teplota neutrální zóny	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Rozsah nastavení v neutrální zóně	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Teplotní hystereze relé	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

PARAMETRY THERMOSTATU – pouze pro T-MB ± 3°C

FUNKCE	POPIS	ROZSAH	DEFAULT
dS	Nastavení rozsahu odchylky u T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETRY ČIDLA T2, CHANGE-OVER

FUNKCE	POPIS	ROZSAH	DEFAULT
T2-1	Funkce changeover - změna funkce ventilace na chlazení	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Funkce changeover - změna funkce ventilace na topení	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETRY ČIDLA T3, ČIDLA TME

FUNKCE	POPIS	ROZSAH	DEFAULT
T3-1	Ventilátor ON v režimu topení	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Ventilátor ON v režimu chlazení	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Teplotní hystereze čidla T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETRY OVLIVŇUJÍCÍ VRSTVENÍ VZDUCHU

FUNKCE	POPIS	ROZSAH	DEFAULT
t1ds	Dekompensace čidla teploty vzduchu T1 v zimním období (pouze pro kazetové fan-coily)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Doba nastavení Fan OFF	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Doba RL2 ON	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Doba funkce ventilace	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

PARAMETRY THERMOSTATU – pouze pro T-MB-ECM

FUNKCE	POPIS	ROZSAH	DEFAULT
Slu1	Napětí pro minimální otáčky	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Napětí pro střední otáčky	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Napětí pro maximální otáčky	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Napětí pro minimální otáčky pro automatický režim v zimě	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Napětí pro maximální otáčky pro automatický režim v zimě	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Napětí pro minimální otáčky pro automatický režim v létě	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Napětí pro maximální otáčky pro automatický režim v létě	5 ÷ 10	10 V
PFC	Pásmo proporcionality pro chlazení	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Pásmo proporcionality pro topení	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

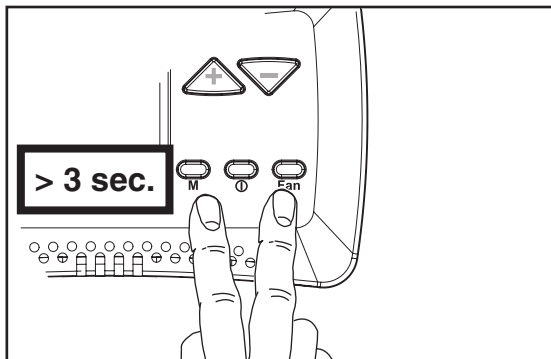
PARAMETRY ČERPADLA KONDENZÁTU

FUNKCE	POPIS	ROZSAH	DEFAULT
Pt1	Zpoždění doby spuštění čerpadla	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Doba OFF v režimu léto	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Doba ON v režimu zima	0 ÷ 5 min.	3 min.

OSTATNÍ FUNKCE

FUNKCE	POPIS	OPERATION
rE-t	Centrální reset a obnova základního nastavení	Potvrzení tlačítky O/I a Fan

CARACTERÍSTICAS DE FÁBRICA



Este menú permite modificar los parámetros de funcionamiento del termostato, electrónico del motor, de +/- 3 versiones y muchos otros parámetros (ciclo de bomba, RESET).

Con el control en la posición “OFF”, presione el botón **M** y **Fan** simultáneamente durante 3 segundos.

Seleccionar el parámetro a modificar, presionar el botón “+” o “-” y confirmar con el botón “M”.

Una vez que el parámetro está seleccionado, el valor se mostrará en pantalla.

El valor puede ser modificado usando el botón “+” o “-”.

Pulse el botón “M” una vez para volver a la selección de parámetros; para salir del menú, pulse el botón “M” durante más de 5 segundos.

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión **T-MB** y **T-MB ± 3°C**

Función	Descripción	Rango	Por defecto
OFS	Termostato sonda NTC para compensar la variación	± 3°C	0°C
dEds	Zona muerta punto central	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Zona muerta configuración de campo	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Histéresis del relé	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión **T-MB ± 3°C**

Función	Descripción	Rango	Por defecto
dS	Establecer rango de variación T-MB	± 9°C	± 3°C

PARÁMETROS de la Sonda T2, CHANGE-OVER

Función	Descripción	Rango	Por defecto
T2-1	Cambio de estado de la ventilación de enfriamiento	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Cambio de estado de ventilación de la calefacción	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARÁMETROS de la Sonda T3, sonda de mínima TME

Función	Descripción	Rango	Por defecto
T3-1	Ventilador en el modo de calefacción	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Ventilador en el modo de enfriamiento	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Histéresis de la sonda T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARÁMETROS del Ciclo de Estratificación

Función	Descripción	Rango	Por defecto
t1ds	Descompensación de la sonda de aire T1 ciclo de invierno (sólo para Cajas)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Fan OFF tiempo	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 ON tiempo	30 ÷ 120 seg.	40 seg.
F-t3	Tiempo de post-ventilación	5 ÷ 240 seg.	60 seg.

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión **T-MB-ECM**

Función	Descripción	Rango	Por defecto
Slu1	Velocidad min. tensión	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Velocidad media tensión	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Velocidad máx. tensión	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Velocidad min. tensión para el ventilador de invierno automático	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Velocidad máx. tensión para el ventilador de invierno automático	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Velocidad min. tensión para el ventilador de verano automático	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Velocidad máx. tensión para el ventilador de verano automático	5 ÷ 10	10 V
PFC	Banda proporcional de enfriamiento	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Banda proporcional de calefacción	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

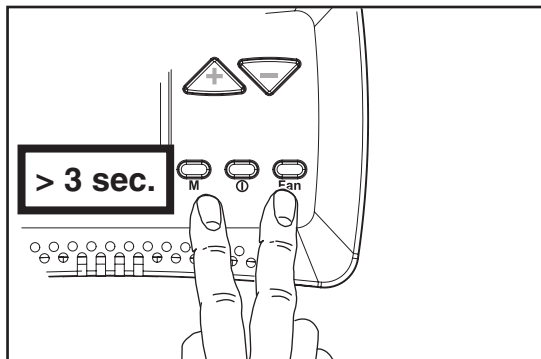
PARÁMETROS del temporizador de la bomba

Función	Descripción	Rango	Por defecto
Pt1	Intervención de la bomba de tiempo de retardo	0 ÷ 300 seg.	150 seg.
Pt2	OFF tiempo durante el Verano	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	ON tiempo durante el Verano	0 ÷ 5 min.	3 min.

OTRAS FUNCIONES

Función	Descripción	Operación
rE-t	Reajuste general y restauración de los valores por defecto	Confirmación con O/I y los botones del ventilador

FABRIEKSFUNCTIES



In dit menu kunt u de functioneringsparameters van de thermostaat, de elektromotor, de +/- 3 versie en verschillende andere parameters (pompcyclus, RESET) wijzigen.

Druk met de bediening op “OFF” tegelijkertijd 3 seconden lang op de knoppen **M** de **Ventilator**.

Kies de gewenste parameter, druk op “+” of “-” en bevestig met de knop “M”.

De waarde wordt weergegeven zodra u de parameter gekozen heeft. U kunt de waarde wijzigen met de knop “+” of “-”.

Druk eenmaal op de knop “M” om naar de keuze van de parameters terug te keren. Sluit het menu af door de knop “M” meer dan 5 seconden lang ingedrukt te houden.

THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versies **T-MB** en **T-MB ± 3°C**

Funcie	Beschrijving	Bereik	Default
OFS	Thermostaat NTC meter offset wijzigen	± 3°C	0°C
dEds	Dode zone centraal punt	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Dode zone instellingsveld	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Relais hysteresis	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versie **T-MB ± 3°C**

Funcie	Beschrijving	Bereik	Default
dS	Bereik variatie instelling met T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETERS meter T2 OMSCHAKELING

Funcie	Beschrijving	Bereik	Default
T2-1	Wijziging staat van ventilatie naar koelen	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Wijziging status van ventilatie naar verwarming	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETERS meter T3. Uitschakelthermostaat TME

Funcie	Beschrijving	Bereik	Default
T3-1	Ventilator ON op verwarming	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Ventilator ON op koeling	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Hysteresis meter T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETERS Stratificatie Cyclus

Funcie	Beschrijving	Bereik	Default
t1ds	Decompensatie luchtmetr T1 wintercyclus (uitsluitend voor Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Ventilator OFF tijd	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 ON tijd	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Tijd post-ventilatie	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versie **T-MB-ECM**

Funcie	Beschrijving	Bereik	Default
Slu1	Snelheid min spanning	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Snelheid medium spanning	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Snelheid max spanning	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Snelheid min spanning voor winter auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Snelheid max spanning voor winter auto ventilator	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Snelheid min spanning voor zomer auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Snelheid max spanning voor zomer auto ventilator	5 ÷ 10	10 V
PFC	Proportioneel koelen band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Proportioneel verwarmen band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

PARAMETERS Pump Timer

Funcie	Beschrijving	Bereik	Default
Pt1	Vertraging ingreep pomp	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Tijd OFF in Zomer	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Tijd ON in Zomer	0 ÷ 5 min.	3 min.

OVERIGE FUNCTIES

Funcie	Beschrijving	Functionering
rE-t	Algemene reset en herstel van de default waarden	Bevestiging met de knoppen O/I en Ventilator

